

ТИПЫ ВОПРОСИТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

В китайском языке вопросительные предложения подразделяются на требующие ответа на вопрос (собственно вопросительные) и не требующие ответа (риторические вопросы). В свою очередь собственно вопросительные предложения строятся с помощью вопросительной интонации, вопросительных частиц и местоимений, утвердительно-отрицательной формы сказуемого. Далее рассмотрим подробнее эти типы вопросов.

Собственно вопросительные предложения

1. Вопрос с помощью «吗»

Это общий тип вопроса, он образуется с помощью вопросительной частицы «吗», которая ставится в конце обычного повествовательного предложения. Порядок слов при этом остается неизменным. Интонация вопроса такого типа, как правило, восходящая.

- | | |
|---|--|
| 1. 小王今天没来。
Сяо Ван сегодня не пришел.
小王今天没来吗?
Сяо Ван не пришел сегодня?
对, 他今天没来。 / 不, 他来了。
Да, сегодня он не пришел. /
Нет, он пришел. | 2. 我是北京人。
Я из Пекина.
你是北京人吗?
Ты из Пекина?
是 / 不是。
Да. / Нет. |
|---|--|

При утвердительном ответе на вопрос сказуемое повторяется. Иногда в качестве ответа используются слова «是» («的»), «对», в разговорной речи ответ может выражаться междометием «嗯» и т.д. Если в вопросе есть модальный глагол, то в ответе его необходимо повторить. Если глагол был употреблен с суффиксами «了», «着», «过» или с результативной морфемой, то и в ответе он употребляется с ними. Отрицательный ответ обрывается с помощью «没有» и «不».

- | | |
|---|--|
| 1. 他给我打电话了。
Он позвонил мне.
他给你打电话了吗?
Он позвонил тебе?
打了。/ 没有打。
Позвонил。/ Не позвонил. | 2. 这本书我明天看得完。
Я завтра дочитаю эту книгу.
这本书你明天看得完吗?
Ты дочитаешь завтра эту книгу?
看得完。/ 看不完。
Дочитаю。/ Не дочитаю. |
|---|--|

2. Вопрос с помощью «吧»

Вопрос с частицей «吧» выражает предположение или догадку. Структура вопроса, способы ответа на него и интонация аналогичны вопросительному предложению с частицей «吗».

- | | |
|--|---|
| 1. 这是我女儿。
Это моя дочь.
这是你女儿吧?
Это, наверное, твоя дочь?
是(的) / 对。
Да。/ Верно. | 2. 他今天不会来了。
Он не смог прийти сегодня.
他今天不会来了吧?
Он же не смог прийти сегодня?
对, 不会来了。
Верно, не смог прийти. |
|--|---|

3. Повествовательное предложение + вопросительная интонация

Такой вопрос характерен **только** для разговорной речи и употребляется реже, чем вопросительные предложения с частицами «吗» и «吧». Он выражает предположение, догадку, оценку и т.п. Человек, задающий вопрос, не уверен в чем-либо и надеется получить от собеседника подтверждение. Интонация предложения — восходящая.

1. 他最近身体不太好。
В последнее время ему нездоровится.
他最近身体不太好?
Ему нездоровится в последнее время?
是(的) / 对。
Да. / Верно.
2. 我等汽车。
Я жду такси.
你等汽车?
Ты ждешь такси?
是(的) / 对。
Да. / Верно.
3. 他已经回国了。
Он уже вернулся в свою страну.
他已经回国了?
Он уже вернулся в свою страну?
是(的) / 对。
Да. / Верно.
4. 我学习中文。
Я учу китайский язык.
你学习中文?
Ты учишь китайский язык?
是(的) / 对。
Да. / Верно.

4. Предложения с вопросительными местоимениями

Специальный вопрос строится с помощью вопросительных местоимений. В предложении они заменяют ту часть, к которой задается вопрос. Порядок слов в таких вопросительных предложениях такой же, как и в повествовательных. Ниже приведена таблица часто употребляемых вопросительных местоимений и объектов вопроса (в предложении они выступают в качестве подлежащего, дополнения, определения или обстоятельства).

Часто используемые вопросительные местоимения

Объект вопроса	Вопросительные местоимения
люди, предметы, вещи	谁、什么、哪 кто, что, какой (который)
метод, способ, состояние	怎么、怎(么)样 как, каким образом
причина	为什么、怎么 почему, из-за чего
время, место	什么时候、几点 когда, в котором часу 多长时间、哪儿(哪里) как долго, где (куда)

Объект вопроса	Вопросительные местоимения
количество	多少、几 сколько
степень	多 + прилагательное

В конце предложения с вопросительным местоимением можно добавить частицу «呢», которая позволяет смягчить интонацию вопроса. Частица «吗» в таких предложениях уже не используется.

1. 我找小王。
Я ищу Сяо Вана.
你找谁?
Ты кого ищешь?
(我找) 小王。
(Я ищу) Сяо Вана.
2. 我喜欢吃饺子。
Я люблю есть пельмени.
你喜欢吃什么?
Что ты любишь есть?
(我喜欢吃) 饺子。
(Я люблю есть) пельмени.
3. 小王不能参加这次招待会了。
Сяо Ван не может прийти на этот торжественный прием.
小王为什么不能参加这次招待会了?
Почему Сяо Ван не может прийти на этот торжественный прием?
因为他生病了。
Потому что он заболел.
4. 我要这个面包。
Мне нужен этот хлеб.
你要哪个面包?
Какой тебе хлеб нужен?
(我要) 这个。
(Мне нужен) этот.
5. 昨天我去友谊商店了。
Вчера я ходил в магазин «Дружба».
昨天你去哪儿了?
Ты вчера куда ходил?
我去友谊商店了。
Я ходил в магазин «Дружба».
6. 他明年回国。
Он вернется на родину в следующем году.
他什么时候回国?
Когда он вернется на родину?
明年。
В следующем году.

7. 现在十二点了。
Сейчас уже 12 часов.
现在几点了?
Сколько сейчас времени?
十二点了。
12 часов.

8. 他有一米八高。
Его рост 1,8 м.
他有多高?
Какой у него рост?
一米八。
1,8 м.

9. 他不高兴了。
Он грустный.
他怎么不高兴了?
Почему он грустный?
因为他丢钱了。
Потому что он потерял деньги.

Когда вопросительное местоимение «几» употребляется для постановки вопроса о количестве, то имеется в виду количество менее десяти. В этом случае вопросительное местоимение, как правило, употребляется со счетным словом.

我买两个面包。
Я куплю две буханки хлеба.
你买几个面包?
Ты сколько хлеба купишь?
两个。
Две буханки.

Вопросительное слово «多少» употребляется для постановки вопроса о предполагаемом количестве более десяти. После него, как правило, не требуется постановки счетного слова.

1. 房间里有二十个人。
В комнате двадцать человек.
房间里有多少(个)人?
Сколько человек в комнате?
二十个人。
Двадцать человек.

2. 这些东西一共一百块。
Все это стоит сто юаней.
这些东西一共多少钱?
Сколько стоят все эти вещи?
一共一百块。
Все вместе сто юаней.

5. Местоимение, существительное, именное словосочетание + 呢 + вопросительная интонация

Конструкция «имя существительное (или именное словосочетание) + 呢 + вопросительная интонация» употребляется, чтобы выяснить местонахождение чего-либо или кого-либо. Такой тип вопроса характерен для устной речи.

- | | |
|--|--|
| 1. 小王呢?
А (где) Сяо Ван?
他去商店了。
Он пошел в магазин. | 2. 我的书呢?
А (где) моя книга?
不知道。
Не знаю. |
|--|--|

Вопрос с «呢» также употребляется как сокращенная форма вопроса: если в первой части предложения есть однозначный контекст, то во второй части «呢» заменяет сказуемое и остальные дополнительные члены предложения.

1. — 我想回家了, 你呢? (我想回家了, 你想回家吗?)
Я хочу пойти домой, а ты?
(= Я хочу пойти домой, ты хочешь пойти домой?)
— 我也想回家了。
Я тоже хочу пойти домой.
2. — 你上午值班, 下午呢? (下午你值班吗?)
В первой половине дня ты дежуришь, а во второй?
(= во второй половине ты дежуришь?)
— 下午不值班。
Во второй половине дня не дежурю.

6. Вопрос с утвердительно-отрицательной формой сказуемого

Такой тип вопроса строится путем сочетания утвердительной и отрицательной форм сказуемого. При ответе используется только одна из форм сказуемого. Обратите внимание, что в таких предложениях перед сказуемым нельзя употреблять наречия степени «很», «非常» и др. Нельзя сказать: «你很累不累?»

- | | |
|---|--|
| <p>1. 我的中文书不多。
У меня мало китайских книг.
你的中文书多不多?
У тебя много китайских книг?
多 / 不多。
Много. / Мало.</p> | <p>3. 他母亲不工作。
Его мама не работает.
他母亲工作不工作?
Его мама работает?
工作 / 不工作。
Работает. / Не работает.</p> |
| <p>2. 我们明天去颐和园。
Мы завтра идем в парк Ихэюань.
你们明天去不去颐和园?
Вы идете завтра в парк Ихэюань?
去 / 不去。
Идем. / Не идем.</p> | <p>4. 我有一本汉语字典。
У меня есть китайский словарь.
你有没有汉语字典?
У тебя есть китайский словарь?
有 / 没有。
Есть. / Нет.</p> |

Если в утвердительно-отрицательной форме сказуемого используется отрицание «没有», то глагол можно не повторять.

昨天我看了京剧。
Вчера я смотрел пекинскую оперу.
昨天你看了京剧没有?
Вчера ты смотрел пекинскую оперу, не так ли?
昨天你看没看京剧?
Ты вчера смотрел пекинскую оперу?
看了 / 没(有)看。
Смотрел. / Не смотрел.

7. Альтернативный вопрос с союзом «还是»

Этот тип вопроса предлагает два варианта ответа, из которых нужно выбрать только один.

1. 是你去, 还是我去?
Ты пойдешь или я пойду?
我去。
Я пойду.

2. 星期六晚上去看电影还是去跳舞?
В субботу вечером пойдём в кино или на танцы?
去看电影。
Пойдём в кино.
3. 你喝茶还是喝咖啡?
Ты пьёшь чай или кофе?
喝茶。
Пью чай.

Если в вопросительном предложении с союзом «还是» в качестве сказуемого выступает глагол «是», то, чтобы избежать повтора после союза «还是», глагол «是» не ставится.

- 你是中国人还是日本人?
Ты из Китая или из Японии?
- 我是中国人。
Я из Китая.

8. Вопросительные предложения с «是不是»

Если в вопросительном предложении «是不是» ставится в начале или в середине предложения, то объектом вопроса является следующая за «是不是» часть предложения. В таких предложениях очень важную роль играет вопросительная интонация.

1. 是不是老王回国了? (对“老王”或对“老王回国了”提问)
Так Лао Ван вернулся? (вопрос либо к «老王», либо к «老王回国了»)
2. 老王是不是回国了? (对“回国了”提问)
Вернулся ли Лао Ван? (вопрос к «回国了»)

Если «是不是» ставится в конце предложения, значит, вопрос задается ко всему предложению в целом.

- 老王回国了, 是不是?
Лао Ван вернулся, не так ли?

9. Предложение + 好吗? / 好不好? / 行吗? / 行不行? / 可以吗? / 可以不可以?

Вопросительное предложение такого типа состоит из двух частей: повествовательного предложения и вопросительной части, выраженной словами «好吗?» — «хорошо?», «行不行» — «ладно?» и др. Такой вопрос указывает, что говорящий хочет узнать мнение собеседника, посоветоваться с ним или попросить о чем-либо.

1. 你再等我五分钟，好吗? / 好不好?
Подожди меня пять минут, ладно?
好的。 / 不行。
Хорошо。 / Нет.
2. 我想喝茶，可以吗? / 可以不可以?
Я бы хотел выпить чашечку чая, можно?
可以。
Можно.
3. 让我休息一下儿，行吗? / 行不行?
Позвольте, я немного отдохну, ладно?
行。 / 不行。
Ладно。 / Нет.

Риторические вопросы

Риторический вопрос используется для усиления выразительности речи, акцентирования внимания на чем-то. Его особенностью является употребление утвердительной формы для выражения отрицательного значения и отрицательной формы для выражения утвердительного значения. В конце риторического вопроса может стоять вопросительный или восклицательный знак. Ниже приведены наиболее часто встречающиеся типы риторических вопросов.

1. 不(是)……吗? / 没(有)……吗?

Такой вопрос используется, когда говорящий хочет подтвердить то, о чем уже знает.

1. 你不是病了吗? 你应该在家多休息几天。
(你生病了, 应该在家多休息几天。)
Ты разве не болеешь? Тебе следует несколько дней посидеть дома.
(Имеется в виду: ты заболел, следует несколько дней посидеть дома.)
2. 他不是没有去过上海吗? 这次让他去吧。
(他没有去过上海, 这次让他去吧。)
Разве она ездила в Шанхай? В этот раз пусть она поедет.
(Она не была в Шанхае, пусть съездит в этот раз.)
3. 你没发现他今天有点儿不高兴吗? (你应该发现他今天有点儿不高兴。)
Ты разве не заметил, что он сегодня немного грустный?
(Ты должен был заметить, что он сегодня немного грустный.)
4. 他没告诉你吗? 明天他不来了。(你应该知道他明天不能来了。)
Разве он тебе не сказал? Он не придет завтра.
(Ты должен знать, что он не сможет прийти завтра.)

2. 还……(吗)?

Этот тип риторического вопроса используется, чтобы указать собеседнику на неправильность его действий — «не следует так делать».

1. 快考试了, 你还玩儿? (你不应该玩儿了。)
Скоро уже экзамен, а ты все еще развлекаешься?
(Тебе не следует развлекаться.)
2. 你已经休息半天了, 你还累! (你不应该累了。)
Ты уже полдня отдыхаешь и все еще уставший?
(Ты не должен быть уставшим.)

3. 还不…… (吗)?

Такой тип риторического вопроса указывает собеседнику, как следует или следовало бы поступить.

1. 这么晚了, 你还不回家? (你应该回家。)
Как поздно, а ты еще не пришел домой? (*Тебе следовало уже прийти домой.*)
2. 你的考试成绩这么好, 你还不高兴吗? (你应该高兴。)
Ты так хорошо сдал экзамен, а все не рад? (*Ты должен радоваться.*)

«哪儿 (里)», «怎么» в риторических вопросах

Вопросительные слова «哪儿 (里)», «怎么» используются не только в специальных, но и в риторических вопросах. Такое использование характерно для разговорной речи.

1. 这本小说哪儿难啊! 一年级的学生都能看懂。(这本小说不难。)
Что там сложного в этом романе? Первокурсник и то все поймет.
(*Этот роман несложный.*)
2. 我哪里会说英语啊! (我不会说英语。)
Где уж мне по-английски говорить? (*Я не говорю по-английски.*)
3. 我刚才还看见他了, 他怎么会不在呢? (他不会不在。)
Я только что видел его, как он может быть не здесь?
(*Он должен быть здесь.*)

«什么» в риторических вопросах

В устной речи есть два способа употребления риторического вопроса с вопросительным словом «什么».

1. Имя прилагательное (или глагол, перед которым можно употреблять наречие степени «很») + 什么

В этом случае «什么» показывает негативное отношение к какому-либо решению или суждению. Такому предложению соответствует интонация несогласия или возражения.

1. 这个词难什么? 一点儿也不难。(这个词不难。)
Что сложного в этом слове? Ничуть не сложное. (Это слово простое.)
2. — 那件毛衣很好看。
Тот свитер очень красивый.
— 那件毛衣好看什么? 颜色、式样都不好。
Что красивого в том свитере? Цвет, фасон, — все плохо.
3. — 你一定很喜欢这部电影。
Тебе обязательно понравится этот фильм.
— 喜欢什么? 一点儿也没意思。
Чем понравится? Ничуть не интересный.

2. Глагол + 什么

Такой тип вопроса используется в ситуациях, когда не следует или нет возможности что-либо сделать. Интонационно выражает недовольство или несогласие говорящего.

1. 这件衬衫那么干净, 还洗什么? (这件衬衫没有必要洗。)
Эта рубашка и так уже чистая, что там еще стирать?
(Эту рубашку не нужно стирать.)
2. 你笑什么? 我又没说错。(你不应该笑。)
Что ты смеешься? Я все сказал верно. (Тебе не следует смеяться.)
3. 天已经黑了, 还去什么公园? (不能去公园了。)
Уже стемнело, в какой еще парк идти? (Мы не можем пойти в парк.)

Примечание

Помимо вышеуказанных типов существует еще одна форма риторического вопроса — предложение с вопросительной интонацией. В таком случае риторический вопрос определяется контекстом и самой интонацией говорящего.

1. 我只学了两个月汉语, 你说我能不能当翻译?
Я только два месяца учу китайский, сам посуду, могу ли я работать переводчиком?

2. 是不是? 我就知道他会来的。

Да неужели? Я точно знаю, что он придет.

Вопросительные местоимения в предложении могут не только указывать на вопрос, но также используются для указания на неопределенный объект. Например, вопросительное местоимение «谁» может означать «любой человек», «什么» — «любой предмет», «哪儿» — «любое место». В предложениях эти местоимения часто используются в сочетании с наречиями «都», «也».

1. 他哪儿都去过。(他去过很多地方。)

Он везде побывал. (Он побывал во многих местах.)

2. 谁来也别开门。(任何人来你也别开门。)

Кто бы ни пришел, не открывай дверь. (Никому не открывай дверь.)

3. 你怎么做这件事都可以。(你可以采用任何办法做这件事。)

Ты можешь как угодно это сделать.

(Ты можешь сделать это любым способом.)

4. 你什么时候来你都欢迎。(你任何时候来我都欢迎。)

Когда бы ты ни пришел, тебе всегда рады. (Приходи в любое время, я буду рад.)

Вопросительные местоимения также могут заменять в предложении ту информацию, которая неизвестна говорящему и которую не требуется конкретизировать.

1. 我们去吃点儿什么吧。

Мы пойдем чего-нибудь поедем.

2. 我在哪儿见过他。

Я там его встретил.

3. 你如果有什么问题, 可以问王老师。

Если у тебя возникнут какие-либо вопросы, можешь обратиться к учителю Вану.

4. 他可能是谁的同事。

Возможно, он чей-то коллега.

В одном предложении могут встречаться два одинаковых вопросительных местоимения, при этом в зависимости от контекста различаются следующие случаи:

- Когда местоимения указывают на один объект. В этом случае между ними может стоять союз «就»
 1. 哪种便宜就买哪种。(同一种东西)
Какой дешевый, тот и бери. (об одном и том же предмете)
 2. 你想怎么做就怎么做。(同一种方式)
Как хочешь, так и делай. (об одном и том же образе действий)
 3. 谁想去谁去。(同一个人)
Кто хочет, пусть тот и идет. (об одних и тех же людях)
- Местоимения указывают на разные объекты
 1. 我们已经很长时间没见面了, 谁也不认识谁了。(不同的人)
Мы уже давно не виделись, никто никого не узнает. (о разных людях)
 2. 你这篇文章写得太乱了, 哪儿连着哪儿我都看不清楚。(不同的地方)
Твоя статья написана как попало, непонятно, что за чем идет.
(о разных частях статьи)

ОТРИЦАНИЕ

В китайском языке есть следующие отрицания: «不», «没» («有»), «别», «非», «无» и т.д. Наиболее часто употребляются «不», «没» («有») и «别», остальные отрицания встречаются в книжной речи. Далее рассмотрим особенности их употребления.

Отрицание «不»

«不» ставится перед глаголом или прилагательным и используется для отрицания еще не произошедшего или незаконченного действия. Поэтому главным образом употребляется в настоящем или будущем времени.

1. 他今天不学中文。
Сегодня он не занимается китайским.
2. 明天是假日, 不上班。
Завтра выходной, не надо идти на работу.
3. 后天我不休息。
Послезавтра я не отдохну.

С глаголом, который в предложении выражает движение или действие, «不» используется в настоящем и будущем времени, иногда — в прошедшем.

1. 昨天我怎么叫她她都不起来。
Вчера я как только не звал ее, она не встала.
2. — 你还吃吗?
Ты все еще ешь?
— 不吃了。
Не ем.
3. 不告诉你!
Не скажу тебе!

Если глагол в предложении выражает эмоциональное состояние, то он может употребляться с «不» в прошедшем, настоящем и будущем времени.

- | | |
|---|---|
| 1. 那时候，她并不知道。
Тогда она совсем не знала. | 3. 我不喜欢这件衣服。
Мне не нравится эта одежда. |
| 2. 现在她还不知道。
Сейчас она все еще не знает. | 4. 你不愿意去就算了。
Не хочешь идти, ну и ладно! |

Отрицание «不» также употребляется с глаголами недействия. В основном это глаголы-связки и глаголы состояния: «是», «在», «像», «等于» и т.д. В сочетании с прилагательным образует качественное сказуемое и может употребляться в прошедшем, настоящем и будущем времени.

1. 明天我不忙，可以跟你见面。
Завтра я не занят и смогу с тобой увидеться.
2. 去年这件事儿不小，但是现在是鸡毛蒜皮。
В прошлом году это дело не было пустяковым, а сейчас яйца выеденного не стоит.
3. 这把椅子不结实，小心一点儿。
Этот стул неустойчивый, будь осторожнее.

Отрицание «不» может использоваться в сочетании с повторяющимся, привычным действием или состоянием. Употребляется в прошедшем, настоящем и будущем времени.

1. 他不吸烟。
Он не курит.
2. 他从来不坐车上上班。
Он никогда не ездил на машине на работу.

Типичные ошибки:

- * 我昨天不去动物园。
- * 上周他不告诉我这个消息。
- * 他去香港的事我不知道。

Отрицание «没» («有»)

Отрицание «没» чаще всего используется с глаголом «有» — «иметь».

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. 他没有什么朋友。
У него нет друзей. | 2. 那儿没有饭馆儿。
Там нет ресторана. |
|-----------------------------------|-----------------------------------|

«没» используется для отрицания завершенного действия или изменения состояния. Частицу «没» можно рассматривать как отрицательную форму «了»:

- В позиции перед глаголом частица «没» обозначает, что действие не произошло или не закончилось.

1. 昨天我没上班。(否定“今天我上班了。”)
Вчера я не работал. (отрицание фразы «вчера я работал»)
2. 还没下雨。(否定“下雨了。”)
Дождь пока не начался. (отрицание фразы «начался дождь»)

3. 我没感冒。(否定“我感冒了。”)
Я не простыл. (отрицание фразы «я простыл»)

- В позиции перед прилагательными «没» обозначает, что изменение состояния не произошло или не завершилось.

1. 衣服没干呢。(否定“衣服干了。”)
Одежда не высохла. (отрицание фразы «одежда высохла»)
2. 树叶没红。(否定“树叶红了。”)
Листья на деревьях не покраснели. (отрицание фразы «листья покраснели»)

- Используется перед «在», выражает прошедшее или настоящее время. Не употребляется в будущем времени. Сравните:

1. 他现在没在。
Он не здесь сейчас. («在» в качестве основного глагола «быть»)
2. 我没在吃东西啊。
Я не ем сейчас. («在» в качестве наречия, означает «действие происходит в данный момент»)

Есть еще один способ употребления, помимо вышеперечисленных, который встречается реже. «没» может употребляться перед некоторыми модальными глаголами, главным образом перед «能» и «想».

- | | |
|---|--|
| 1. 很抱歉没能事先通知你。
К сожалению, не мог заранее тебе сказать. | 2. 我并没想伤害你。
Я вовсе не хотел поранить тебя. |
|---|--|

Типичные ошибки:

- * 校长明天没有上班。
- * 下星期没下雨。
- * 他太忙了, 不有时间吃饭。

Отрицание «别»

«别» выражает значение «不要» — «не следует, не надо» и ставится перед глаголом или прилагательным. Часто используется в побудительных предложениях.

- | | |
|---------------------------|----------------------------------|
| 1. 别动!
Не шевелись! | 3. 明天你别来了。
Завтра не приходи. |
| 2. 别着急。
Не беспокойся. | 4. 大家别紧张。
Не волнуйтесь. |

Типичные ошибки:

- * 别要说话。
- * 昨天你别忘了吃药。

ПРЕДЛОЖЕНИЯ НАЛИЧИЯ, ПОЯВЛЕНИЯ И ИСЧЕЗНОВЕНИЯ

Предложения такого типа могут выражать наличие, появление или исчезновение какого-либо предмета или человека в определенном месте.

Предложения имеют следующую структуру:

**Подлежащее (слова со значением места и времени)
+ глагольное сказуемое + дополнение (именная
конструкция, обычно с числительным)**

В таких предложениях слова со значением места не могут быть опущены, так как они выступают в качестве подлежащего. Предлоги перед ними не употребляются: «门口停着几辆汽车» — «У входа стоят несколько машин».

Именные конструкции в дополнении обычно не указывают на конкретного человека или предмет, а выражают наличие в целом. Перед ними часто употребляется числительное со счетным словом.

Значение наличия, как правило, выражается при помощи глаголов «有», «是» или глагола с суффиксом «着».

- | | |
|--|---|
| 1. 桌子上有三本书。
На столе лежат три книги. | 3. 床上躺着一个人。
На кровати лежит один человек. |
| 2. 门口停着几辆汽车。
У входа стоят несколько машин. | 4. 楼的前边是一个公园。
Перед зданием есть парк. |

Значение появления и исчезновения передается сказуемым, выраженным глаголом с суффиксом «了» или глаголом с результивной морфемой. Если в таком предложении отсутствуют слова со значением места, но есть слова со значением времени, то их нельзя опускать.

1. 昨天来了一位客人。
Вчера ко мне пришел гость.
2. 车里走下来几个人。
Из машины вышли несколько человек.
3. 那边跑过来一个小孩。
Там пробежал ребенок.
4. 后边开过来一辆汽车。
Сзади подъехала машина.

Типичные ошибки:

- * 在桌子上有三本书。
- * 在床上躺着一个人。
- * 床上躺着他。

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ И ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ В РОЛИ СКАЗУЕМОГО

Прилагательное в роли сказуемого

Подлежащее + прилагательное

В китайском языке прилагательные могут выступать в роли качественного сказуемого. Перед качественным сказуемым, как правило, стоит наречие (степени), например «很», «真», «太». При этом наречие «很» утрачивает значение «очень». Наречия не используются, **только** если речь идет о сравнении. В таких предложениях глаголы «有» и «是» перед прилагательными не ставятся.

1. 今天很冷。
Сегодня холодно.
2. 办公室很干净。
Кабинет чистый.
3. 这本书容易，那本书难。
Эта книга простая, а та книга сложная.
4. 我们大使馆中年人多，青年人少。
В нашем посольстве много людей средних лет, а молодых мало.
5. 这杯茶太热，我等一会儿再喝。
Этот чай слишком горячий, я немного подожду, прежде чем пить.
6. 我的房间大，他的房间小。
У меня большая комната, у него комната маленькая.

Типичные ошибки:

- * 我的房间有大。
- * 这只猫是真可爱。
- * 我有冷。

Отрицательная форма качественного сказуемого образуется путем постановки отрицания «不» перед прилагательным.

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. 今天我不忙。
Сегодня я не занят. | 2. 这件衣服不贵。
Эта одежда недорогая. |
|----------------------------------|-------------------------------------|

Вопросительная форма качественного сказуемого образуется двумя способами: 1) с помощью вопросительной частицы «吗»; 2) с помощью утвердительно-отрицательной формы прилагательного.

- 你的汉语书多吗?
У тебя много книг по китайскому языку?
- 今天的考试难不难?
Сегодняшний экзамен сложный или нет?
- 他的大衣漂亮不漂亮?
Его пальто красивое или нет?

Примечание

При переводе на китайский язык «有» и «是» не ставятся перед глаголами, выражающими физиологические состояния, такими как: «饿» (è) — «голодный», «渴» (kě) — «испытывать жажду», «困» (kùn) — «утомиться/уставший», «累» (léi) — «устать», «醉» (zuì) — «опьянеть» и т.д.

Типичные ошибки:

- * 我有饿。
- * 我有醉。
- * 我是累。

Имя существительное в роли сказуемого

Подлежащее + существительное (именное словосочетание, числительное со счетным словом и т.д.)

В китайском языке имена существительные, именные словосочетания и числительные со счетным словом могут выступать в роли сказуемого, если указывают на возраст, время, количество и т.д. Тогда в утвердительных предложениях между подлежащим и сказуемым такие глаголы, как «有» или «是», не ставятся.

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. 现在八点半了。
Сейчас 8:30. | 3. 我二十岁。
Мне 20 лет. |
| 2. 今天星期二。
Сегодня вторник. | 4. 三本书一共九十元。
Три книги вместе [стоят]
90 юаней. |

Существительное, выступающее в качестве сказуемого, обычно не имеет отрицательной формы. Если нужно образовать отрицательную форму, то используется «不是». Обратите внимание на положение «不是» в предложении:

- 今天不是星期五。
Сегодня не воскресенье.
- 这本字典不是三十六块。
Этот словарь не [стоит] 36 юаней.

СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ПАССИВА

Предложения, в которых подлежащее является объектом действия, называются предложениями с пассивом. В китайском языке их можно разделить на два основных типа: предложения пассива с формально-грамматическими показателями и без.

Предложения пассива без формально-грамматических показателей

В предложениях пассива без формально-грамматических показателей подлежащим является объект действия; субъект действия опущен, а значение пассива передает глагол, выступающий в качестве сказуемого. Порядок слов в предложении прямой: сначала идет подлежащее — объект действия, а потом сказуемое (глагол). При этом объект действия — это конкретный человек или предмет. Такие предложения являются нейтральными по своему значению. Они описывают прямое воздействие на объект и не имеют оценочного характера.

1. 问题解决了。
Вопрос решен.
2. 那辆车已经修好了。
Ту машину уже починили.
3. 大使馆的地毯用旧了。
Ковер в посольстве уже истерся.
4. 大使托办的事肯定办得成。
Дело, порученное послом, определенно завершится успешно.
5. 您的护照带来了吗?
Вы принесли с собой паспорт?
6. 签证取回来了。
Виза получена.

7. 那篇文章写得很好。
Та статья хорошо написана.
8. 这些图片都贴在展览大厅的墙壁上。
Эти фотографии расклеены на стенах выставочного зала.
9. 事情的经过描写得很细致。
Ход событий очень точно изложен.

Предложения пассива с предлогом «被»

Предложения пассива с формально-грамматическими показателями отличаются тем, что в них может быть указан субъект действия. В качестве показателей, после которых идет дополнение (субъект), выступают некоторые глаголы со значением пассива, предлоги «被», «叫», «让» и др. При этом «被» часто используется в письменной речи, а предлоги «叫» и «让» — в устной. В таких предложениях значение пассива выражено сильнее, иногда они употребляются в негативном смысле (в отличие от пассива без показателей, который не имеет оценочного характера).

Подлежащее (объект действия) + 被 + дополнение (субъект действия) + глагол + другие члены предложения

1. 桌上的地图被 (风) 刮乱了。
Карту, лежащую на столе, сдуло (ветром).
2. 使馆的那辆汽车被 (卡车) 撞坏了。
В ту машину посольства врезался грузовик.
3. 办公室的人民日报被小王拿走了。
Газету «Жэньминь жибао» из офиса забрал Сяо Ван.
4. 他的手被玻璃划破了。
Он порезал руку стеклом.

Отрицательные наречия и модальные глаголы ставятся перед предлогом «被».

1. 银行没有被盗。
Банк не был ограблен.
2. 那个工人违反纪律，可能被开除了。
Тот рабочий нарушает дисциплину, возможно, его уволят.
3. 由于经营不良，那两家工厂将被停产整顿。
Из-за плохого управления производство на тех двух заводах будет приостановлено.
4. 那扇窗户可能被风吹开了。
Вероятно, окно открыло ветром.

Примечание

Если подлежащее является конкретным объектом, то в предложениях пассива с предлогом «被» субъект действия часто опускается.

1. 参赞先生被邀请参加这次旅游活动。
Господина советника пригласили принять участие в этом мероприятии в сфере туризма.
2. 他被通知去机场接代表团。
Ему сообщили, что в аэропорту он должен встретить делегацию.
3. 那个故事渐渐地被忘了。
Та история со временем забылась.

Если не использовать «被» в некоторых предложениях (примеры 1, 2), то изменится взаимосвязь между подлежащим и субъектом действия, выраженным глаголом.

Предложения пассива с предлогами «叫», «让» или «给»

Такие предложения часто употребляется в устной речи. Они, так же как и предложения с «被», указывают на результат или завершение ситуации, поэтому в конце часто употребляется модальная частица «了». Однако в отличие от «被», субъект действия после предлогов «叫» или «让» нельзя опускать. А предлог-показатель пассива «给» можно употреблять непосредственно перед глагольным сказуемым.

Подлежащее (объект действия) + 叫 (让, 给) + дополнение (субъект действия) + глагол + другие члены предложения

- 1 复印机叫人修好了。
Ксерокс починили.
- 2 他的自行车让张师傅骑走了。
На его велосипеде уехал учитель Чжан.
- 3 那些不用的旧家具叫工人搬出去了。
Рябчие перенесли ту ненужную старую мебель.
- 4 招待会上的饺子叫人吃光了。
На вечеринке съели все пельмени.
- 5 花房里的花给搬去布置客厅了。
Цветы из оранжереи перенесли в гостиную.

Предложения пассива с «遭», «挨», «受» и другими глаголами

Глаголы «遭» (zāo) — «испытывать», «подвергаться», «挨» (ái) — «подвергаться», «переносить», «терпеть», «受» (shòu) — «получать», «испытывать» могут передавать значение пассива. Как правило, предложения такого типа выражают нежелательные события. Исключением являются некоторые предложения с «受».

1. 去年这个地区遭了严重的水灾。
В прошлом году этот район подвергся серьезным наводнениям.
2. 他挨了批评。
Он подвергся критике.
3. 这个孩子常受别人欺负。
Этого ребенка часто обижают другие [дети].
4. 代表团在机场受到了热烈的欢迎。
Делегация была встречена в аэропорту бурными приветствиями.

Предложения пассива с конструкциями

«被……所……», «为……所……»

Предложения такого типа часто используются в книжной речи.

Подлежащее (объект действия) + 被/为 + дополнение (субъект действия) + 所 + глагол

1. 他的作品为大家所熟悉。
Его продукция всем знакома.
2. 周恩来是一位为中国人民所爱戴的伟大领袖。
Чжоу Эньлай — великий лидер, почитаемый всем китайским народом.

Разница в предложениях с предлогами «被» и «由»

Предлоги «由» и «被» похожи, т.к. они указывают на субъект действия, поэтому предложения с «由» могут переводиться на русский язык с использованием пассива. Однако они имеют разные значения: в предложениях с «被» подлежащее (объект) подвергается физическому воздействию со стороны субъекта, в то время как в предложениях с «由» нет значения пассива, они показывают, что что-либо должно быть кем-либо сделано (поручено сделать). Например:

1. 大家的行李由小王照管。
 大家的行李由小王照管。

2. 你是内行，这事由你决定吧。
 Ты профессионал, с этим делом тебе разбираться.

Рассмотрим основные различия в предложениях с предлогами «被» и «由»:

- Объект действия в предложениях с «由» может употребляться как после глагола (дополнение), так и перед «由» (подлежащее). В предложениях с «被» объект действия (подлежащее) может употребляться только в начале предложения, а конструкция с «被» идет после него.
- Предложения с «被» указывают на завершенность действия, поэтому после глагола может стоять результативная морфема, а в конце предложения употребляется «了». В предложениях с «由» частица «了» не употребляется.
- В предложении с «被» можно опустить субъект действия, в предложениях с «由» — нельзя.
- «由» иногда используется в побудительных предложениях, а «被» — нет.

1. 今天的会议由王老师主持。 / 由王老师主持今天的会议。
 今天的会议由王老师主持。 / 由王老师主持今天的会议。
 今天的会议由王老师主持。 / 由王老师主持今天的会议。

2. 小李被（大伙）说服了。
 小李被（大伙）说服了。
 小李被（大伙）说服了。

3. 这副对联被（我）写坏了。
 这副对联被（我）写坏了。
 这副对联被（我）写坏了。

4. 这个问题由你来回答吧。
 这个问题由你来回答吧。
 这个问题由你来回答吧。

Типичные ошибки:

- + 被大伙说服小李了。
- + 这副对联由我写坏了。
- + 这个问题被你回来回答吧。

Одно из значений «由» схоже с предлогом «从» — «из», «от», например: «由北京至巴黎» — «из Пекина в Париж», «由此及彼» — «отсюда (с этого) перейти туда (к тому)». Иногда предлог «由» используется для указания на причины и методы, а также количество объектов. Предложения с «被» так не используются.

1. 这次的访日代表团由 12 人组成。
Эта группа туристов, едущих в Японию, состоит из двенадцати человек.
2. 他的病可能是由感冒引起的。
[Осложнение] его болезни, возможно, вызвано простудой.

КОНСТРУКЦИЯ «是……的»

Конструкция «是……的» используется, чтобы: 1) выделить ту или иную часть предложения; 2) выразить интонацию; 3) выразить пассивный залог.

1) Конструкция «是……的» в предложении выделяет обстоятельство (времени, места, образа действия и др.). В таких предложениях акцент делается не на самом действии, а на связанных с ним обстоятельствах.

Подлежащее + 是 + обстоятельство + сказуемое + 的

- | | |
|---|--|
| 1 他是去年秋天来的。
Он приехал прошлой осенью. | 3 这本书是为你买的。
Эту книгу тебе купили. |
| 2 他是从法国来的。
Он приехал из Франции. | 4 我是对他说的, 不是对你说的。
Я с ним говорю, а не с тобой. |

Если в предложении дополнение после глагола выражено существительным, то «的» может употребляться как перед существительным, так и после него. Сравните:

- | | |
|-----------|-----------------------------------|
| 我是去年来的北京。 | Я приехал в Пекин прошлой осенью. |
| 我是去年来北京的。 | |

Если дополнение после глагола выражено местоимением, то «的» ставится после местоимения:

- | | |
|------------|--------------------------------|
| 我是上星期看见他的。 | Я видел его на прошлой неделе. |
|------------|--------------------------------|

Если глагол употребляется с дополнительным членом направления, таким как «来» или «去», то «的» ставится после него.

- | |
|---|
| 1 他是今天早上回大使馆来的。
Он вернулся в посольство сегодня утром. |
| 2 她和孩子是上个星期到欧洲去的。
Она с детьми на прошлой неделе поехала в Европу. |
| 1 他是前天写来的信。
Она позавчера написала письмо. |

4. 他是刚打来的电话。

Он только что позвонил по телефону.

Конструкция «是……的» в предложении также выделяет или поясняет субъект действия. В этом случае «的» ставится в конце предложения или перед дополнением. Например:

1. 这封信是谁写的?

是谁写的这封信?

Кем написано это письмо?

2. 昨天晚上大门是他锁的。

昨天晚上是他锁的大。

Вчера вечером он закрывал парадную дверь.

3. 这个代表团是校长请来的。

是校长请来的这个代表团。

Эту делегацию пригласил директор.

Выделительная конструкция «是……的» может использоваться, когда в предложении подчеркивается причина, по которой совершилось действие. В таких предложениях подлежащее часто выражено субъектно-предикативным словосочетанием (примеры 1–3). Если после глагола есть дополнение, то глагол удваивается (примеры 4–6).

1. 他胃痛是饿的。

У него болит живот, потому что он голодный.

2. 这衣服小了是洗的。

Эта одежда села из-за стирки.

3. 他的腿破了是摔的。

У него поцарапана нога, потому что он упал.

4. 他嗓子疼是唱歌唱的。

У него болит горло, потому что он пел песни.

5. 他身体好是爬山爬的。

У него отличное здоровье, потому что он ходит в горы.

6. 你牙疼是吃糖吃的。

У тебя болят зубы, потому что ты ешь сладкое.

2) Когда говорящий излагает, разъясняет или комментирует какую-либо информацию, он может использовать конструкцию «是……的», чтобы интонационно подтвердить, уточнить или смягчить сказанное. В сложносочиненных предложениях конструкция «是……的» часто употребляется в первой части предложения. Во второй же части используются противительные союзы («可是», «但是»), т.к. здесь изложена информация, по смыслу противоположная первой части. Тем самым акцент делается на обстоятельствах, при которых действие, указанное в первой части предложения, не может быть реализовано.

1. Подлежащее + 是 + глагол (прилагательное) + 的

- 1) 时间是有的, 但不能浪费。
Время хоть и есть, но не следует тратить его зря.
- 2) 他们是可以的, 可孩子怎么办?
Им то разрешено пойти, но как быть с детьми?
- 3) 生活是苦(的), 可一家人很和睦。
Хоть жизнь и тяжелая, зато семья дружная.

2. Подлежащее + 是 + модальный глагол + смысловый глагол + 的

- 1) 他是可以帮助我的, 就是没有时间。
Он мог бы мне помочь, но у него нет времени.
- 2) 赛个伤亡事件是可能发生的, 但还是有很多人参加。
На гонках хоть и бывают несчастные случаи, но все равно многие люди в них участвуют.
- 3) 她是愿意来中国的, 只是没有机会。
Она бы и рада поехать в Китай, да возможности нет.

3. Подлежащее + 是 + (модальный) глагол + результирующая морфема с инфиксом «得» или «不» (дополнительный член направления) + 的

- 牌子上的字是看得清楚的。
Иероглифы на вывеске четко видны.
- 外面的噪音这儿是听不见的。
Внешнего шума здесь не слышно.
- 从这儿是上得去的。
Отсюда можно подняться (наверх).
- 门太小，这张床是搬不进来的。
Дверной проем слишком узкий, эту кровать не пронести.
- 这个问题是能解决得好的。
Эту проблему можно решить.
- 这个菜一个人是能吃得完的。
Это блюдо один человек сможет съесть.
- 虽然路不宽，汽车是开得过去的。
Хоть дорога и неширокая, но машина сможет проехать.
- 两个小时是肯定能回得来的。
Через два часа определенно сможем вернуться.

4. Дополнение + подлежащее + 是 + сказуемое + 的

В предложениях такого типа подчеркивается дополнение. Если нужно выделить глагол, то конструкция предложения следующая: «подлежащее + 是 + сказуемое (глагол) + дополнение + 的». Сравните:

- | | |
|--|---|
| 1. 这个规定学生们是知道的。
Это правило студенты знают. | 学生们是知道这个规定的。
Студенты знают это правило. |
| 2. 那条新路他们是认识的。
Та новая дорога им известна. | 他们是认识那条新路的。
Им известна та новая дорога. |

- и. 那些工艺品我们是很喜欢的。 我们是很喜欢那些工艺品的。
 Те изделия нам очень нравятся. Нам очень нравятся те изделия.

3) Если в предложении объект действия выступает в роли подлежащего, то выделительная конструкция «是……的» передает оттенок пассивности. Акцент ставится на ту часть предложения, которая находится перед глаголом. Предложение нейтральное по смыслу, без какого-либо оценочного значения.

**Объект действия (подлежащее) + 是 + субъект действия
 и/или обстоятельство (времени, места) + глагол + 的**

1. 讲话稿是张翻译起草的。
 Черновик выступления составлен переводчиком Чжаном.
2. 照片是女王五十岁生日时照的。
 Фотография сделана в пятидесятый день рождения королевы.
3. 这幅画是在艺术博览会上买的。
 Эта картина куплена на художественной выставке.
4. 那个病人的手术是谁做的?
 Кто делал операцию тому пациенту?

СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ВРЕМЕНИ И ОБРАЗА ДЕЙСТВИЯ

Способы выражения времени

В китайском языке для выражения времени используются специальные слова со значением времени. Их можно разделить на две основные группы: выражающие временную отнесенность и выражающие временной промежуток. Слова первой группы используются при ответе на вопрос «什么时候» — «Когда? В какое время?». Слова второй группы отвечают на вопрос «多长时间» — «Как долго?».

Слова, выражающие временную отнесенность

В китайском языке выделяется шесть видов таких слов, которые представлены в таблице ниже.

Конкретное время		
秒	miǎo	секунда
分	fēn	минута
刻	kè	четверть часа
点	diǎn	час
Время суток		
早上	zǎoshang	утром
晚上	wǎnshang	вечером
上午	shàngwǔ	в первой половине дня, до полудня
中午	zhōngwǔ	в полдень, в середине дня
下午	xiàwǔ	во второй половине дня, после полудня
День		
前天	qiántiān	позавчера
昨天	zuótiān	вчера

今天	jīntiān	сегодня
明天	míngtiān	завтра
后天	hòutiān	послезавтра
星期一	xīngqīyī	понедельник
星期二	xīngqī'èr	вторник
星期三	xīngqīsān	среда
星期四	xīngqīsì	четверг
星期五	xīngqīwǔ	пятница
星期六	xīngqīliù	суббота
星期天	xīngqītiān	воскресенье

Неделя

上(个)星期	shàng (ge) xīngqī	на прошлой неделе
这(个)星期	zhè (ge) xīngqī	на этой неделе
下(个)星期	xià (ge) xīngqī	на следующей неделе

Месяц

上(个)月	shàng (ge) yuè	в прошлом месяце
这(个)月	zhè (ge) yuè	в этом месяце
下(个)月	xià (ge) yuè	в следующем месяце
一月	yīyuè	январь
二月	èryuè	февраль
三月	sānyuè	март
四月	sìyuè	апрель
五月	wǔyuè	май
六月	liùyuè	июнь
七月	qīyuè	июль
八月	bāyuè	август
九月	jiǔyuè	сентябрь

十月	shíyuè	октябрь
十一月	shíyíyuè	ноябрь
十二月	shí'èryuè	декабрь
Год		
年	nián	год
前年	qiánnián	позапрошлый год
去年	qùnián	прошлый год
今年	jīnnián	этот/нынешний год
明年	míngnián	следующий год

Примечание

Порядок написания даты: год, месяц, число

2016年2月29日 — 29 февраля 2016 г.

Позиция слов, выражающих временную отнесенность, в предложении зависит от функции, которую они выполняют. Если слово выполняет функцию обстоятельства, то оно ставится перед глаголом.

Слова, выражающие временную отнесенность, могут употребляться как перед подлежащим, так и после него. В позиции перед подлежащим смысловой акцент делается на времени.

Подлежащее + слова, выражающие временную отнесенность + глагол + другие члены предложения

- 我们昨天去长城了。
Мы вчера посетили Великую Китайскую стену.
- 他今天下午三点坐飞机去上海。
Сегодня в три часа дня он улетает в Шанхай.
- 他5月1号回国。
Он возвращается первого мая.

Слово, выражающее временную отнесенность + подлежащее + глагол + другие члены предложения

- 1 上班前他给我打了一个电话。
Он позвонил мне перед работой.
- 2 你回国的时候别忘了告诉我。
Не забудь сообщить мне, когда возвращаешься.

Типичные ошибки:

- ◆ 我们去了长城昨天。
- ◆ 别忘了告诉我, 你回国的时候。

Слова, выражающие промежуток времени

Некоторые слова, выражающие промежуток времени, употребляются в числительными без счетного слова, а другие — только со счетным словом. Без счетного слова употребляются: «秒» (miǎo) — «секунда», «分钟» (fēnzhōng) — «минута», «刻钟» (kèzhōng) — «четверть часа», «天» (tiān) — «день», «周» (zhōu) — «неделя», «年» (nián) — «год». Примеры: «五秒» — «пять секунд», «十分钟» — «десять минут», «一刻钟» — «четверть часа», «三周» — «три недели», «两天» — «два дня», «八年» — «восемь лет».

Со счетным словом употребляются: 钟头 (zhōngtóu) — «час», «月» (yuè) — «месяц», «小时» (xiǎoshí) — «час», «星期» (xīngqī) — «неделя». Например: «一个钟头» — «один час», «三个月» — «три месяца».

Некоторые из этих слов в разговорной речи можно употреблять без счетного слова: «两(个)小时» — «два часа», «五(个)星期» — «пять недель».

Слова, выражающие промежуток времени, в предложении могут употребляться как перед глаголом, так и после него. Перед глаголом обстоятельство времени может стоять после подлежащего или перед ним.

Подлежащее + слова, выражающие промежуток времени + глагол + другие члены предложения

или

Слова, выражающие промежуток времени + подлежащее + глагол + другие члены предложения

Употребление перед глаголом указывает, что действие длилось на протяжении данного промежутка времени.

- | | |
|---|--|
| 1. 他三天看了一本书。
Он три дня читал книгу. | 2. 一年我没去看电影。
Я год не ходил в кино. |
|---|--|

Также может обозначать регулярно повторяющееся в определенный промежуток времени действие.

- 我两年回一次家。
Я езжу домой раз в два года.
- 她每两个小时给公司打一次电话。
Она звонит в компанию каждые два часа.

Употребление после глагола указывает на промежуток времени после какого-то совершившегося события или действия. Действие, как правило, выражается глаголами ограниченного действия (в русском языке это глаголы совершенного вида): «死» (sǐ) — «умереть», «毕业» (bìyè) — «окончить (учебное заведение)», «回» (huí) — «возвратиться», «来» (lái) — «прийти», «丢» (diū) — «потерять» и т.д. Структура предложения выглядит следующим образом.

Подлежащее + глагол + слово, выражающее промежуток времени

- 他死了两年了。
С тех пор, как он умер, прошло два года.
- 他的钱包丢了一个月了。
Вот уже месяц, как он потерял кошелек.

Подлежащее + глагол + дополнение + слово, выражающее промежуток времени

1. 我来中国两年了。
Прошло два года с тех пор, как я приехал в Китай.
2. 他去美国半年。
Вот уже полгода, как он уехал в Америку.

В позиции после глагола слова, выражающие промежуток времени, указывают на период совершения действия или длительность состояния. Здесь, как правило, используются глаголы неограниченного действия (в русском языке это глаголы несовершенного вида): «等» (děng) — «ждать», «作» (zuò) — «делать», «看» (kàn) — «смотреть», «工作» (gōngzuò) — «работать», «听» (tīng) — «слушать», «写» (xiě) — «писать» и т. д. Структура предложения следующая:

Подлежащее + глагол + слово, выражающее промежуток времени

1. 他病了两年了。
Он болел два года.
2. 请你等一会儿。
Пожалуйста, подождите немного.

Если в предложении есть дополнение, то глагол удваивается (об удвоении глаголов см. подробнее на стр. 113):

1. 昨天晚上他看电视看了两个小时。
Вчера вечером он два часа смотрел телевизор.
2. 他学汉语学了三年。
Он три года изучал китайский язык.
3. 我坐车坐了两个小时。
Я ехал на машине два часа.

Если дополнение не выражено личным местоимением, то вышеуказанные способы употребления можно заменить следующим вариантом:

Подлежащее + глагол + слово, выражающее промежуток времени + (的) + дополнение

Употребление такой конструкции предложения без служебного слова «的» характерно для устной речи.

1. 昨天晚上他看了两个小时的电视。
Вчера вечером он два часа смотрел телевизор.
2. 他学了三年汉语。
Он три года изучал китайский язык.
3. 我坐了两个小时的车。
Я ехал на машине два часа.

Типичные ошибки:

- * 我等了两个小时他。

Способы выражения образа действия

Продолженное действие

В китайском языке продолженное действие, как правило, выражается при помощи наречий «在», «正在», «正», конструкций «在...呢», «正...呢» или модальной частицы «呢», которые могут быть взаимозаменяемы.

1) «在» употребляется после подлежащего и перед глаголом, в основном выражает процесс совершения действия (состояние).

1. 老李在打电话。
Лао Ли как раз звонит.
2. 大家在讨论政治问题。
Все обсуждают политические вопросы.

- | | |
|--------------------------|---|
| 1. 他在休息。
Он отдыхает. | 4. 地球在不停地运转。
Земля непрерывно вращается. |
|--------------------------|---|

2) «正在» используется перед глаголом и выражает процесс совершения действия, а также указывает на время его совершения. В утвердительных предложениях может употребляться в настоящем, прошедшем и будущем времени, не используется в вопросительных предложениях.

1. 我们正在学习中文。
Мы сейчас учим китайский язык.
2. 联合国正在帮助难民。
ООН сейчас помогает беженцам.
3. 昨天晚上他们正在听录音。
Вчера вечером они как раз слушали аудиозапись.

3) «正» обычно не используется в простых предложениях типа «подлежащее + 正 + сказуемое». Например, нельзя сказать: «我们正讨论». В предложениях с «正» глагольное сказуемое обычно употребляется с суффиксом «着» и «呢». Если они отсутствуют, после глагола должно стоять дополнение. Как правило, «正» употребляется, если речь идет о прошедшем времени. Используется только в утвердительных предложениях и подчеркивает время совершения действия.

1. 时钟正打十二点，他就来了。
Он пришел, когда часы били двенадцать.
2. 大家正等着他的到来。
Все ждут его прихода.
3. 请等一会儿，他正开着会。
Пожалуйста, подожди немного, он на совещании.

Конструкция «正在...呢» может употребляться в сокращенном виде «正...呢» или «在...呢». Модальная частица «呢» в конце предложения указывает на продолжительность, незавершенность действия.

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. 它们在吃东西呢。
Они кушают. | 3. 天正下雨呢。
Идет дождь. |
| 2. 他们在开会呢。
Они на совещании. | 4. 老王正钓鱼呢。
Лао Ван как раз ловит рыбу. |

Для устной речи характерно только употребление модальной частицы «呢» без «正» / «正在» / «在».

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| 1. 外边下雨呢。
На улице идет дождь. | 2. 他们吃午饭呢。
Они обедают. |
|-----------------------------------|----------------------------|

Длительность действия и состояния

В китайском языке глагол, оформленный суффиксом «着», передает значение длительности действия, которое происходит в настоящем времени, и длительности состояния, в котором находится некоторый предмет или человек.

- | | |
|--|--|
| 1. 雨不停地下着。
Дождь идет без остановки. | 4. 灯一直亮着。
Лампа все время горит. |
| 2. 汽车在高速公路上行驶着。
Машина едет по скоростному шоссе. | 5. 大门一直开着。
Главный вход все время открыт. |
| 3. 泪水不住地流着。
Слезы текут, не переставая. | 6. 闹钟一直走着。
Часы все время идут. |

Используется в следующих случаях:

- 1) Когда нужно указать на наличие предмета или человека в каком-либо месте.

Подлежащее + 在 + слова со значением места + глагол + 着

- | |
|--|
| 1. 汽车在汽车场停着。
Машина стоит на стоянке. |
| 2. 衣服在衣架上挂着。
Одежда висит в шкафу. |

2) В предложениях наличия, появления и исчезновения, где подлежащим являются слова со значением места (подробнее о предложениях наличия, появления и исчезновения см. на стр. 25).

Подлежащее (слова со значением места) + глагол + 着 + существительное

1. 大厅里站着几十名中外记者。
В холле стоят несколько десятков китайских и иностранных журналистов.
2. 主席台上坐着几个重要人物。
На трибуне сидит несколько важных персон.
3. 桌上放着一份文件。
На столе лежит документ.

3) Когда речь идет о том, что некий человек/предмет имеет при себе что-либо.

Существительное / местоимение + глагол + 着 + существительное

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. 他穿着一套灰衣服。
На нем серая одежда. | 2. 学生们戴着耳机。
Ученики в наушниках. |
|--------------------------------------|-------------------------------------|

4) Когда удвоение глагола в сочетании с суффиксом «着» выражает длительность состояния.

1. 说着说着，他站了起来。
В процессе разговора он встал.
2. 等着等着，他不耐烦了。
Он ждал-ждал, а потом потерял терпение.
3. 听着听着，小张笑了起来。
Сяо Чжан слушал-слушал и рассмеялся.

5) В многоглагольном предложении, где первый глагол в сочетании с суффиксом «着» выражает способ совершения действия, выраженного вторым глаголом. В таком случае предложения с суффиксом «着» часто

переводятся на русский язык с использованием деепричастия или деепричастного оборота.

1. 老师笑着说：“太有意思了”。
Учитель, улыбаясь, сказал: «Как интересно!»
2. 他听着音乐开车。
Он вел машину, слушая музыку.
3. 大家站着谈话。
Все разговаривали стоя.

Завершенность действия

В китайском языке служебное слово «了» может выступать в качестве суффикса или модальной частицы. Это зависит от позиции и функции «了» в предложении.

Завершенность действия передается с помощью суффикса «了» в позиции после глагола. При этом суффикс «了» указывает **только** на завершенность действия, а не на время, когда это действие совершается. Сравните:

- | | |
|--|---|
| 1. 我买了一本书。
Я купил книгу. | 我昨天买了一本书。
Я вчера купил книгу. |
| 2. 我们参观了工厂。
Мы посетили завод. | 我们昨天参观了工厂。
Мы вчера посетили завод. |
| 3. 我买了书去看朋友。
Я купил книгу и иду к другу. | 我明天买了书去看朋友。
Завтра я куплю книгу и уйду к другу. |

Отрицательная форма предложений, в которых после глагола употребляется суффикс «了», образуется следующим образом: перед глаголом добавляется «没» («有»), а после глагола суффикс «了» убирается.

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. 我没(有)买书。
Я не купил книгу. | 2. 我们没(有)参观工厂。
Мы не посетили завод. |
|----------------------------------|---|

Суффикс «了» обязательно употребляется в следующих ситуациях:

1) Если описывается результат завершенного действия.

Подлежащее + глагол + 了 + дополнение направления / дополнение времени / дополнение кратности

1. 学生们走了进来, 课开始了。(дополнение направления)
Студенты вошли, урок начался.
2. 学生们学汉语学了两个小时。(дополнение длительности)
Студенты занимались китайским языком два часа.
3. 他找你找了三次。(дополнение кратности)
Он три раза искал тебя.

2) Когда есть указание на объект действия.

Подлежащее + глагол + 了 + указание на объект

- | | |
|--|---|
| 1. 他看了那场节目。
Он посмотрел ту программу. | 3. 他买了五箱水。
Он купил пять ящиков воды. |
| 2. 我们听了那个录音。
Мы послушали ту аудиозапись. | 4. 我们看了两场电影。
Мы посмотрели два фильма. |

3) Когда есть указание на время, место, причину или способ действия.

Время/место/причина/способ действия + подлежащее + глагол + 了 + дополнение

1. 1990年他得到了博士学位。
В 1990 году он получил докторскую степень.
2. 在中国他学会了汉语。
В Китае он выучил китайский язык.
3. 骑车不能打伞, 他买了雨衣。
За рулем велосипеда зонтик не откроешь, поэтому он купил дождевик.
4. 他哥哥用自行车推着他去了医院。
Старший брат отвез его на велосипеде в больницу.

4) Если речь идет о начале действия или возможности действия после завершения предыдущего действия, ситуации после завершения первого действия.

1. 他下了班去游泳。
Закончив работу, он пойдет плавать.
2. 我下了汽车到地铁。
Я припаркую машину и поеду на метро.

В следующих ситуациях, несмотря на то, что действие завершено, суффикс «了» не употребляется:

1) При описании действий, которые произошли друг за другом. В таком предложении акцент делается на последовательности, а не на завершенности действий.

1. 早上起床以后, 我刷牙, 洗澡, 梳头, 半小时以后才去吃早饭。
Я встал утром, почистил зубы, принял душ, причесался и только после этого пошел завтракать.
2. 听见铃声他立即下地, 穿上鞋去开门。
Услышав звонок, он тут же встал, надел туфли и пошел открывать дверь.

2) Когда дополнение выражено глаголом, глагольным словосочетанием или субъектно-предикативной конструкцией.

1. 我看见他拿着书包很快地走出校门。
Я увидел, как он, неся сверток с книгами, быстро выходил из школы.
(дополнение — субъектно-предикативная конструкция «他...走出校门»)
2. 他们决定先去上海, 后去西安。
Они решили сначала поехать в Шанхай, а потом в Сиань.
(дополнение — глагольное словосочетание «去上海, 后去西安»)
3. 从去年六月起, 他们开始学习法语, 现在已经半年多了。
С тех пор, как в июне прошлого года они начали учить французский язык, прошло уже более полугода.
(дополнение — глагольное словосочетание «学习法语»)

3) Суффикс «了», как правило, не употребляется после первого глагола в составном глагольном сказуемом последовательно-связанного предложения.

1. 他们从罗马坐飞机来到了北京。
Они прилетели в Пекин из Рима.
2. 他回过头来, 看了我一眼。
Он обернулся и окинул меня взглядом.
3. 他的讲话帮助我们更了解了那个地区的情况。
Его доклад помог нам лучше понять обстановку в том районе.

Отрицательная форма образуется так же, как было описано выше: перед глаголом добавляется отрицание «没» («有»), а после глагола суффикс «了» опускается. Однако после некоторых глаголов «了» можно оставить. Это касается тех случаев, когда подчеркивается, что результат действия важен для объекта этого действия. Конструкция такого предложения аналогична предложениям с результативной морфемой (подробнее о результативных морфемах см. на стр. 74).

1. 我不知道这些发票有用, 差一点儿没扔了。
Не знаю, нужны ли эти чеки, чуть не выкинул.
2. 他没卖了那座房子。
Она не продала тот дом.

Глаголы, после которых может употребляться дополнение результата

吃 (chī) — есть	擦 (cā) — вытирать
忘 (wàng) — забывать	碰 (pèng) — сталкиваться с
丢 (diū) — терять	开 (kāi) — начинать
失 (shī) — терять	洗 (xǐ) — мыть
拉 (lā) — тянуть	花 (huā) — тратить
喝 (hē) — пить	炸 (zhà) — разрываться, лопаться
扔 (rēng) — бросать	伤 (shāng) — ранить
放 (fàng) — класть	打 (dǎ) — ударять
杀 (shā) — убивать	拔 (bá) — выдергивать
切 (qiē) — резать	关 (guān) — закрывать
卖 (mài) — продавать	做 (zuò) — делать
毁 (huǐ) — ломать	扯 (chě) — рвать
烫 (tàng) — подогревать	吞 (tūn) — глотать

В условно-составном предложении отрицательная форма образуется при помощи постановки «别» или «不» перед глаголом. При этом суффикс «了» после глагола не опускается.

- 不擦了黑板，怎么上课？
Как же начинать урок, не протерев доску?
- 别切了手，这刀很快。
Не порежься, этот нож очень острый.

Действие в неопределенное время в прошлом

Суффикс «过» ставится после глагола и означает, что действие уже совершалось в неопределенное время в прошлом, оно не повторяется и не продолжается.

Утвердительная форма	Отрицательная форма
подлежащее + глагол + 过 + дополнение	подлежащее + 没 (有) + глагол + 过 + дополнение
1. 他去过长城。(现已不在长城) Он бывал на Великой Китайской стене. (сейчас уже не там)	他没(有)去过长城。 Он не был на Великой Китайской стене.
2. 这个老战士参加过二战。 (已成为过去) Этот ветеран участвовал во Второй мировой войне. (действие уже завершилось в про- шлом)	这个老战士没(有) 参加过二战。 Этот ветеран не участвовал во Второй мировой войне.
3. 小王去过西安。 Сяо Ван бывал в Сиане. (сейчас уже не там)	小王没(有)去过西安。 Сяо Ван не бывал в Сиане.
4. 这位朋友用过筷子。 Этому другу доводилось пользо- ваться палочками для еды. (действие завершилось в прошлом)	这位朋友没(有)用过筷子。 Этот друг никогда не пользовался палочками для еды.

После некоторых прилагательных, характеризующих обстановку, процесс или ход развития действия, может употребляться «过». В таком случае они выражают состояние, которое было в прошлом, но изменилось к настоящему моменту. Отрицательная форма образуется так же, как и у глагола, с помощью «没» («有»).

- 他去年忙过一段时间, 今年不忙了。
В прошлом году он был занят какое-то время, но в этом году он не занят.
- 他小时候胖过。
В детстве он был полным.
- 这件礼物让她兴奋过几天, 现在又不新鲜了。
Этому подарку она радовалась несколько дней,
а сейчас она к нему уже привыкла.

4. 从前，我没（有）这么高兴过。
Прежде я не бывал так рад.
5. 孩子们从来没（有）这么安静过。
Дети никогда не были такими спокойными.

Действие, которое должно произойти в ближайшем будущем

Конструкция «要……（了）」 указывает, что действие или ситуация должны произойти в скором времени.

1. 明天他要去上海。
Завтра он поедет в Шанхай.
2. 要下雨了。
Вот-вот пойдет дождь.

Конструкция «要……（了）」 может употребляться не только в будущем, но и в прошедшем времени. При этом существительные, указывающие на будущее время, можно опускать, в то время как существительные, указывающие на прошедшее время, обычно не опускаются.

1. 当时火车要开了，他还没有来。
Поезд вот-вот отправится, а он все еще не пришел.
2. 昨天我正要出门就下雨了。
Вчера я только собрался выходить, как пошел дождь.

Так как глагол «要» является также модальным глаголом со значением «желать/хотеть», некоторые предложения (без частицы «了») могут пониматься двояко. Например, предложение «他要去上海» можно перевести и как «Он хочет поехать в Шанхай», и как «Он собирается поехать в Шанхай».

«将要» и «将» также выражают будущее время, указывая, что действие произойдет скоро. Значение «将要» и «将» схоже с «要» — «намереваться совершить действие, собираться», однако эти слова чаще употребляются в письменной речи: «大使将参加这次会议» — «Посол намерен принять участие в этой конференции».

Конструкции «快（要）…了» и «就（要）…了» по большей части синонимичны, обе выражают неизбежность совершения действия

или возникновения ситуации в ближайшем будущем. В конструкции «快要...了» действие носит спонтанный характер, а «就(要)...了» означает, что действие происходит, как и было запланировано или по расписанию. При этом перед конструкцией «快(要)...了» можно употреблять **только** наречия «已经», «都».

Однако перед конструкцией «就(要)...了» возможно употребление и других слов со значением времени.

1. 快上车! 火车就要开了。
Быстро заходи! Поезд отправляется.
2. 王先生快回国了。
Господин Ван скоро вернется.
3. 天快亮了。
Скоро рассвет.
4. 当时飞机就要起飞了, 他还没有来。
Самолет вот-вот взлетит, а он еще не пришел.
5. 他在天快亮的时候回到了家。
Он вернулся домой на рассвете.

Типичные ошибки:

- * 我们明天快要考试了。
- * 下午他快要参加比赛了。

МОДАЛЬНАЯ ЧАСТИЦА «了»

В предыдущем разделе мы говорили о суффиксе «了», в этом речь пойдет о модальной частице «了». Суффикс «了» используется сразу после глагола и выражает значение завершенности действия. Модальная частица «了» ставится в конце предложения и выполняет четыре различные функции. Так, она указывает на изменение ситуации, завершение действия; кроме того, частица «了» оформляет конструкцию предложения, выражает различные интонации (подтверждение, восклицание и т.д.).

1) Изменение ситуации

Ситуация изменилась в какой-то момент и длится до сих пор	Ситуация произойдет в ближайшем будущем
предложение + 了	快 / 就 / 就要…… + 了
1. 现在天冷了。 Похолодало.	1. 别走了, 快下雨了。 Не уходи, дождь начнется.
2. 春天了, 树绿了。 Весна пришла, деревья зазеленели.	2. 她明年就毕业了。 Она выпустится в следующем году.
3. 现在我们喜欢吃中国菜了。 Теперь нам нравится есть китайскую еду.	3. 天安门就要到了。 Вот-вот приедем на Тяньаньмэнь.

2) Подтверждение, что некоторое событие уже произошло. В таком предложении часто встречается обстоятельство времени, указывающее на прошедшее время.

1. 昨天我去海关了。
Вчера я ездил на таможду.
2. 上午他们打网球了。
В первой половине дня они играли в теннис.
3. 我们都看了这盘VCD。
Мы все видели это видео с диска.

3) Подчеркивает субъективную точку зрения, выражает крайнюю степень чего-либо, имеет оттенок восклицания.

太 / 最…… + 了

1. 这孩子太聪明了。
Этот ребенок такой умный.
2. 中国人口太多了。
В Китае такая большая численность населения.
3. 十年来, 今年的夏天最热了。
В этом году самое жаркое лето за последние десять лет.

4) Модальная частица «了» интонационно завершает конструкцию предложения. Если убрать в конце модальную частицу «了», то предложение будет казаться незаконченным, неполным. Рассмотрим следующие случаи, когда в простых предложениях ставится «了».

после имен существительных:

八点了。
Уже восемь часов.

после имен прилагательных:

我胖了。
Я располнел.

после глаголов:

他走了。
Он ушел.

после глагольно-объектных словосочетаний:

下雪了。
Пошел снег.

когда перед глаголами употребляются «该», «快», «已经» и другие наречия:

快到了。
Скоро приедем.

после конструкции «глагол + 了 + дополнение»:

他喝了果汁了。
Он выпил сок.

после конструкции «глагол + числительное со счетным словом»:

我们看了三个电影了。
Мы посмотрели три фильма.

после сказуемого, состоящего
из глагола и результивной
морфемы:

西瓜切开了。
Арбуз нарезан.

после конструкции
«把 + дополнение + глагол»:

我把灯关了。
Я выключил лампу.

«подлежащее + 被 + глагол
+ результивная морфема + 了»:

车被借走了。
Машину взяли на время.

Помимо вышеуказанных функций модальная частица «了» имеет особую коммуникативную функцию и в определенном контексте придает предложению иной смысловой оттенок. Посредством модальной частицы «了» говорящий привлекает внимание собеседника к той информации, которую хочет донести до него.

1. 我十八岁了。
Мне восемнадцать лет!

(возможно, здесь обращают внимание собеседника на то, что говорящий уже совершеннолетний и не стоит его так опекать)

2. 刮大风了。
Сильный ветер дует.

(вероятно, имеется в виду, что говорящий не хочет выходить из дома)

3. 西瓜切好了。
Арбуз нарезан.

(подразумевается, что говорящий ждет, когда все пойдут есть)

4. 他发烧四十度了。
У него температура под сорок!

(говорящий обращает внимание собеседника на то, что состояние больного ухудшилось — необходимо срочно принять меры)

Отрицательная форма образуется с помощью «没» («有»), а вопросительное предложение строится путем присоединения в конце «了没有?» (в разговорной речи «了吗?»).

1. 飞机票没有买到。
Билет на самолет не куплен.

2. 今天他的病没好，没上班。
Сегодня ему нездоровится, он не пошел на работу.
3. 今天他上班了没有?
Он сегодня пошел на работу?
4. 飞机票买到了吗?
Билет на самолет куплен?

Примечание

Предложения, в которых есть модальная частица «了», связаны с понятием времени. Если в предложении нет слов со значением времени, но есть модальная частица «了», то оно показывает, что к моменту речи ситуация изменилась.

他上班了。(情况变化在说话之前)

Он ушел на работу. (ситуация изменилась до момента речи)

Если в предложении есть слова со значением времени, то оно может выражать изменение ситуации как в прошлом, так и в будущем.

1. 他昨天上班了。(情况变化在说话之前)
Он вчера ходил на работу. (ситуация изменилась до момента речи)
2. 下个月这孩子就一岁了。(情况变化即将发生)
В следующем месяце ребенку исполняется один год.
(ситуация изменится в будущем)

В определенном контексте, когда нет слов со значением времени, «了» указывает, что ситуация скоро изменится.

1. 我走了。(告别时用, 情况变化即将发生)
Я пошел. (фраза используется во время прощания, ситуация вот-вот изменится)
2. 再见了。(告别时用, 情况变化即将发生)
До свидания. (фраза используется во время прощания, ситуация вот-вот изменится)

Если в предложении одновременно используются и суффикс «了», и модальная частица «了», то суффикс «了» может быть опущен в следующих ситуациях:

- после глаголов с результивной морфемой. Смысл предложения при этом не меняется, потому что результивная морфема выражает завершенность действия.
 1. 他打开（了）窗户了。
Он открыл окно.
 2. 孩子们穿上（了）毛衣了。
Дети надели свитеры.
 3. 我们都吃完（了）饭了。
Мы поели.
- после глаголов со значением завершенности: «入» (rù) — «войти», «下» (xià) — «спуститься», «离开» (líkāi) — «покинуть», «死» (sǐ) — «погибнуть», «结束» (jiéshù) — «закончиться», «过去» (guòqu) — «пересечь», «出发» (chūfā) — «отправиться», «报» (bào) — «сообщить», «名» (míng) — «дать имя», «毕业» (bìyè) — «окончить (учебное заведение)» и др. Смысл предложения при этом не меняется.
 1. 他到（了）北京了。
Он приехал в Пекин.
 2. 他们出发（了）一个小时了。
Уже час, как они отправились.
 3. 她的哥哥结（了）婚了。
Ее старший брат женился.

Если в предложении одновременно используются суффикс «了» и модальная частица «了», то суффикс «了» не может быть опущен в следующих ситуациях:

- в конструкции «глагол + 了 + дополнение + 了». Если опустить суффикс, смысл предложения изменится.

1. 我喝了果汁了。
Я выпил сок. *(действие завершено, состояние изменилось)*
 2. 我喝果汁了。
Я отпил сок. *(ситуация изменилась, но закончено действие или нет, непонятно; возможно, действие все еще продолжается)*
 3. 他写了信了。
Он написал письмо. *(действие завершено, состояние изменилось)*
 4. 他写信了。
Он писал письмо. *(ситуация изменилась, однако неизвестно, завершено действие или нет)*
- в конструкции «глагол + 了 + дополнение количества / числительное со счетным словом + 了». Иначе смысл предложения может измениться.
1. 他读了两本书了。
Он прочитал две книги. *(он прочитал две книги и продолжает читать)*
 - 他读两本书了。
Он прочитал две книги. *(он прочитал две книги, но неизвестно, продолжает ли читать)*
 2. 我等了十天了。
Я ждал десять дней. *(говорящий прождал десять дней и продолжает ждать)*
 3. 他跑了一百米了。
Он пробежал сто метров. *(он пробежал сто метров и продолжает бежать)*
 - 他跑一百米了。
Он пробежал сто метров. *(он пробежал сто метров, но неизвестно, продолжает ли бежать)*

МОДАЛЬНЫЕ ЧАСТИЦЫ «呢» И «吧»

Употребление модальной частицы «呢»

В китайском языке модальная частица «呢» употребляется в конце вопросительных и утвердительных предложений. В конце вопросов с утвердительно-отрицательной формой сказуемого она выражает неопределенность или сомнения говорящего; тем самым модальная частица придает предложению разговорный оттенок. При этом интонация вопроса с модальной частицей «呢» более мягкая, непринужденная.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. 你明天去不去呢?
Ты придешь завтра? | 2. 你还买不买那房子呢?
Ты уже купил тот дом? |
|-----------------------------------|--|

В конце вопросительных предложений, образованных при помощи вопросительных местоимений, в мягкой форме выражает сомнение, недоумение.

- | | |
|---------------------------|----------------------------------|
| 1. 这是为什么呢?
Это почему? | 2. 那是谁的书包呢?
Это чей портфель? |
|---------------------------|----------------------------------|

В альтернативных вопросительных предложениях модальная частица «呢» выражает сомнение, вопрос, смягчает тональность.

1. 你喜欢红色的还是喜欢白色的呢?
Тебе нравится красный или белый цвет?
2. 这种水果是甜的还是酸的呢?
Этот сок сладкий или кислый?
3. 你喜欢文科还是理科呢?
Тебе нравятся гуманитарные или естественные науки?

Модальная частица «呢» также используется для постановки неполного вопроса, ставится после существительных и местоимений, чтобы задать встречный вопрос собеседнику.

1. 昨天我去了海边, 你呢? (= 你昨天去海边吗?)
Вчера я ходил на побережье, а ты? (= ты ходил на побережье?)

2. 他学习法语，你呢？ (= 你学习法语吗?)
Он учит французский язык, а ты? (= ты учишь французский язык?)
3. 这是我的书，他的呢？ (= 他的书在哪儿?)
Это моя книга, а его? (= а где его книга?)

В конце повествовательного предложения частица «呢» выражает длительность действия или ситуации, а также интонационно придает предложению большую убедительность.

1. 老师等你呢。
Учитель ждет тебя.
2. 他们在上课呢。
Они на уроке.

В некоторых повествовательных предложениях модальная частица «呢» делит предложение на части, выносит тему вперед и указывает на контекстуальную связь между простыми предложениями в составе сложного.

1. 那本书我看了，我不懂。他呢，也看了，也不懂。
Я читал ту книгу, ничего не понял. Он — тоже читал, тоже ничего не понял.
2. 你想怎么去？骑车呢，你不会，坐车呢，你头晕。
Как ты хочешь поехать? На велосипеде — ты не умеешь, на машине — тебе плохо.
3. 去海南度假呢，机票太贵。去北戴河呢，也太没意思了，都去过五次了。
Поехать в отпуск на Хайнань — так билеты слишком дорогие. Поехать в Бэйдайхэ — тоже нет смысла, уже пять раз там был.

Употребление модальной частицы «吧»

В конце повествовательного предложения со значением просьбы, приказа, совета или предложения частица «吧» интонационно смягчает категоричность высказывания.

1. 你帮帮他吧。
Помоги-ка ему.
2. 你们出发吧。
Поезжайте.

3. 你再想想吧。
Подумай еще.

4. 我们还是去吧。
И все-таки мы пойдем.

Модальная частица «吧» используется для выражения согласия. В сложном предложении она указывает, что после первой части предложения нужно сделать паузу.

1. 好吧，就这样吧。
Хорошо, так и быть.
2. 你们去吧，自己保重就是了。
Идите, берегите себя.

«吧» также может выражать предположение, передавать значение неуверенности в чем-либо, поэтому в конце предложения ставится вопросительный знак. Тон такого вопроса мягче, чем в простом вопросительном предложении.

1. 你说的不对吧?
То, что ты сказал, неверно?
2. 昨天他没来吧?
Он вчера не приходил?
3. 这是你的字典吧?
Это, наверное, твой словарь?
4. 今天是十三号吧?
Сегодня же тринадцатое число?

МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ «能», «会» И «可以»

«能», «会» и «可以» — модальные глаголы. В сочетании с основным глаголом они образуют сказуемое и выражают необходимость, возможность или желание совершить действие.

Глагол «能»

Глагол «能» выражает наличие некоторых способностей, возможностей.

1. 他能听懂上海话。
Он понимает шанхайский диалект.
2. 她一顿能吃三碗饭。
Она за раз может съесть три плошки риса.
3. 他能不能开公共汽车?
Он может водить автобус?
4. 他很谦虚, 能接受别人的意见。
Он очень тактичный, может согласиться с мнением других.

Также может указывать на объективную возможность совершения действия.

1. 明天早上七点你能来吗?
Ты сможешь прийти завтра в семь утра?
2. 对不起, 今天不能借书。
Извини, сегодня не смогу взять книги.
3. 我不能告诉你。
Я не могу тебе сказать.
4. 只有星期天全家才能聚在一起。
Все могут собраться только в воскресенье.

Глагол «会»

Глагол «会» означает «обладать некоторыми умениями в результате обучения». В этом случае он выступает в роли знаменательного глагола.

1. 大卫会用筷子。
Дэвид умеет пользоваться палочками для еды.
2. 我会骑自行车，可是不会骑三轮车。
Я умею кататься на велосипеде, но не умею на велорикше (*трехколесном велосипеде*).
3. 老王很会买东西。
Лао Ван мастерски делает покупки.
4. 会不会打扮，一看就知道。
Умеешь краситься или нет — одного взгляда достаточно, чтобы понять.

Как модальный глагол «会» выражает возможность наступления события или действия.

1. 已经八点了，他还会来吗？
Уже восемь часов, он все-таки придет?
2. 看来不会再下雨了。
Кажется, дождя больше не будет.
3. 已经修好了，不会再坏了。
Уже починил, больше не сломается.
4. 不穿大衣就出去会生病的。
Если не наденешь пальто, то заболеешь.

Глагол «可以»

Модальный глагол «可以» обозначает «мочь, быть в состоянии сделать что-либо», «действие возможно, ситуация может случиться».

1. 学习汉字可以发展孩子的智力。
Изучение иероглифов может развить умственные способности детей.

2. 她学了一年汉语，现在可以听，但还看不懂。
Она год учила китайский язык. Сейчас может понимать речь на слух, но читать все еще не может.
3. 下雪了，可以堆雪人了。
Идет снег, можно слепить снеговика.
4. 这个可以当书签用。
Это можно использовать в качестве закладки для книг.

Другое значение глагола «可以» — разрешение или позволение что-либо сделать. Соответственно, употребление глагола «可以» с отрицательным наречием «不» означает запрет.

1. 请问，我可以走了吗？
Скажите, я могу идти?
2. 这儿可以不可以吸烟？
Здесь можно курить или нет?
3. 你可以把这本书带走，但明天一定要还给我。
Можешь взять эту книгу, но завтра обязательно верни ее мне.
4. 女生可以进男生宿舍楼，男生不可以进女生宿舍楼。
Девочки могут заходить в мужское общежитие, а мальчики не могут заходить в женское.

Сравнительный анализ близких по значению слов

«能» и «会»

Модальные глаголы «会» и «能» могут употребляться в случаях, когда речь идет о первичном овладении некоторыми навыками, техникой или мастерством. Однако предложения с глаголом «会» в этом значении встречаются чаще. Когда речь идет о восстановлении способностей, утраченных в силу каких-либо причин, в предложении используется глагол «能» (употребление глагола «会» недопустимо).

верно	我病好了，能劳动了。 Я выздоровел, могу работать.
неверно	我病好了，会劳动了。

Чтобы выразить наличие некоторых умений и навыков, можно использовать как модальный глагол «能», так и модальный глагол «会». Но если нужно обозначить достижение результата, то употребляется только модальный глагол «能».

верно	小李能(会)打字, 一分钟能打三百多字。 Сяо Ли умеет печатать на машинке, он может напечатать более трехсот иероглифов за минуту.
неверно	小李能(会)打字, 一分钟会打三百多字。

И «能», и «会» могут указывать на вероятность совершения действия в будущем, но их значения различны. Сравните:

她能找到男朋友吗?
Она сможет найти парня?

(Позволяют ли ей объективные условия? Подчеркивается возможность сделать что-то.)

她会找到男朋友吗?
Она может найти парня?

(Может ли в принципе произойти такая ситуация? Подчеркивается вероятность наступления действия в будущем.)

«能» и «可以»

Модальный глагол «能» главным образом употребляется в значении «уметь или иметь способности сделать что-либо», в то время как модальный глагол «可以» означает «есть возможность или вероятность сделать что-либо». Иногда модальный глагол «可以» может означать «быть в состоянии сделать что-либо», но он не имеет значения «быть искусным в чем-либо/быть способным к чему-либо».

верно	他很 能 吃，一顿能吃四大碗饭。 У него хороший аппетит: за раз может съесть четыре большие порции риса.
неверно	他很 可以 吃，一顿能吃四大碗饭。

«能» может указывать на наличие объективной возможности сделать что-либо, однако глагол «可以» таким значением не обладает.

верно	这么晚了，他 能 来吗？ Как поздно, он все-таки сможет прийти?
неверно	这么晚了，他 可以 来吗？

Модальный глагол «能» можно употреблять вместе со словами: «愿意» (yuànyì) — «хотеть», «желать», «答应» (dāyìng) — «дать согласие», «обещать», «同意» (tóngyì) — «соглашаться», «高兴» (gāoxìng) — «обрадоваться», однако глагол «可以» с ними **не** употребляется. С отрицательными наречиями сочетание «不能不» используется часто, «不可以不» — редко, «不可不» — только в письменной речи.

верно	你不让他去，他 能 愿意吗？ Будет ли он согласен с тем, что ты не разрешишь ему пойти?
неверно	你不让他去，他 可以 愿意吗？

ВИДЫ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЧЛЕНОВ

Дополнительные члены результата и возможности

Когда в китайском языке необходимо обозначить не только действие, но и его результат, используются результативные глаголы. Они состоят из глагола и составного элемента, который называют результативной морфемой или дополнительным членом результата. Результативные глаголы представляют собой единую лексическую единицу, т.е. между элементами результативного глагола нельзя поставить какие-либо члены предложения, суффикс «了» и др.: они ставятся только после результативной морфемы.

Утвердительная форма	Отрицательная форма
глагол + результативная морфема	没 + глагол + результативная морфема
看见 увидел	没看见 не увидел
买到 купил	没买到 не купил
修好 починил	没修好 не починил

Как было сказано выше, между глаголом и результативной морфемой не ставятся никаких других членов предложения или суффиксов. Однако между составными элементами результативного глагола могут употребляться служебные морфемы (инфиксы) «得» и «不». В предложении они указывают на вероятность/невозможность совершения какого-либо действия, поэтому их также называют дополнительными членами возможности.

Утвердительная форма	Отрицательная форма
глагол + 得 + результивная морфема	глагол + 不 + результивная морфема
看得见 можно увидеть	看不见 нельзя увидеть
买得到 можно купить	买不到 нельзя купить
修得好 можно починить	修不好 нельзя починить

1. — 昨天我在电影院里看见你了。
Вчера я видел тебя в кинотеатре.
— 是吗? 我怎么没看见你?
Да? Почему я тебя не видел?
— 我在楼上, 所以我看得见你, 你看不见我。
Я сидел в верхнем ряду, поэтому я мог увидеть тебя, а ты меня нет.
2. — 我喜欢住在南方, 很多北方吃不到的东西南方都有。
Мне нравится жить на юге. Здесь есть много разной еды, которую на севере нельзя попробовать.
— 可北方也有很多南方吃不到的东西啊!
Но на севере тоже много еды, которую не попробовать на юге!
3. — 这块表还修得好修不好?
Эти часы можно починить или нет?
— 修不好了。
Нельзя починить.
— 没关系, 修不好买新的。
Ничего! Раз нельзя починить, значит, куплю новые.
— 你说得容易, 现在还买得到吗?
Легко сказать! Прямо сейчас можешь купить?

Отрицательная форма дополнительного члена возможности с инфиксами «得» и «不» употребляется чаще, чем утвердительная, которая используется только в сравнениях или диалогах.

1. 这本书我一个晚上看不完。
Эту книгу я не смогу прочитать за один вечер.
2. 这种衣服现在买不到了。
Не могу купить сейчас эту одежду.
3. 别给我了, 我吃不下了。
Не надо, не смогу больше съесть.
4. 我听不清楚。
Мне плохо слышно.
5. 窗户打不开。
Окно нельзя открыть.
6. 玛丽学了一年汉语, 现在听得懂, 看不懂。
Мэри год учила китайский, сейчас может понимать на слух,
но не может читать.
7. 这墙刷得白吗?
Можно эту стену покрасить в белый цвет?
刷得白。 / 刷不白。
Можно покрасить в белый цвет。 / Нельзя покрасить в белый цвет.
8. 一斤饺子你一个人吃得了吗?
Ты в одиночку сможешь съесть полкило пельменей?
吃得了。 / 吃不了。
Смогу。 / Не смогу.
9. 六点起得来起不来?
Ты встать-то сможешь в шесть часов?
起得来。 / 起不来。
Смогу встать。 / Не смогу встать.
10. 您在北京住得惯吗?
Ты смог привыкнуть к жизни в Пекине?
住得惯。 / 住不惯。
Смог привыкнуть。 / Не смог привыкнуть.

Рассмотрим глаголы и прилагательные, которые чаще всего употребляются в качестве результивной морфемы.

完 (wán): указывает, что действие завершилось, окончилось

1. 我洗完衣服再做饭。
Достигав одежду, я приготовлю еду.
2. 他刚说完就忘了。
Он только договорил и сразу все забыл.
3. 做完作业再看电视。
Доделаешь домашнее задание, а потом посмотришь телевизор.
4. 这些纸用得完用不完?
Можно ли использовать все эти листы?
5. 别吵了, 我写不完了。
Не кричи, я не дописал до конца.

见 (jiàn): выражает результат зрительного или слухового восприятия, например, «看见» или «听见» (в том же значении, что и «看到» или «听到»)

В значении «обонять, почувствовать запах» также можно употреблять «见», например, «闻见».

1. 我今天在市场上看见了老李。
Сегодня на рынке я увидел Лао Ли.
2. 昨天晚上我听见有人在哭。
Вчера вечером я услышал, что кто-то плачет.
4. 你闻不见吗? 饭糊了。
Ты не чувствуешь? Еда подгорела.
5. 你大点儿声说话, 她耳朵不好, 听不见。
Говори громче, у нее плохой слух, не услышит.

在 (zài): указывает, что человек или предмет в результате действия оказывается в каком-либо месте

1. 他把书放在了桌子上。
Он взял книгу и положил ее на стол.
2. 您坐在中间。
Садитесь посередине.
3. 她每天都待在家里。
Она целыми днями сидит дома.

到 (dào): означает, что действие достигло некоторого предела. Также может передавать значение «результат достигается благодаря усилиям». Во всех предложениях с результативной морфемой «见» ее можно заменить на «到»

1. 今天我们学到了第七课。
Сегодня мы прошли [материал] до седьмого урока.
2. 找了一个多小时，我们才找到他的家。
Мы искали больше часа и наконец нашли его дом.
3. 张先生每天都工作到晚上七点。
Господин Чжан каждый день работает до семи вечера.
4. 孩子们已经回到家了。
Дети уже вернулись домой.
5. 明天你见得到李大使吗？
Ты сможешь завтра встретиться с послом Ли?
6. 这种鞋北京买不到，上海买得到。
Такие туфли в Пекине не купить, а в Шанхае можно [купить].

给 (gěi): означает, что некий предмет передается от одного человека к другому

1. 生日的时候, 妈妈送给我一个礼物。
В день рождения мама преподнесла мне подарок.
2. 我把这本书留给你把。
Я оставляю эту книгу тебе.
3. 这钱快还给她。
Верни ей эти деньги.
4. 字典等我买到了再寄给你。
Подожди, когда я куплю словарь, тогда я тебе его отправлю.

开 (kāi): 1) уехать, покинуть какое-либо место; 2) открыть что-либо; 3) разделить на части

睁开 (眼睛) — открыть (глаза)	张开 (嘴) — раскрыть (рот)
切开 (西瓜) — разрезать (арбуз)	打开 (书) — раскрыть (книгу)
拉 / 推开 (门, 手, 人) — потянуть / толкнуть (дверь, руку, человека)	敲开 (门) — достучаться (в дверь)

1. 我可以打开窗户吗?
Могу я открыть окно?
2. 把灯开开, 屋里太黑了。
Включи-ка свет, в комнате уже слишком темно.
3. 帮我把扣子解开, 行吗?
Поможешь мне расстегнуть пуговицу, ладно?
4. 把刀子拿开, 别让孩子玩儿。
Убери нож, чтоб дети с ним не играли.
5. 她心里不高兴, 想一个人待一会儿, 我们就都走开了。
Она грустная: хотела, чтоб ее кто-нибудь подождал,
а мы все сразу разошлись.

6. 拧得太紧，打不开了。
Если закрутишь слишком сильно, то потом не отвинтишь.
7. 她的成功和老师的帮助是分不开的。
Ее успех неразрывно связан с учителем, который помогал ей.

住 (zhù): означает, что в результате какого-либо действия предмет остается на прежнем месте или переходит в устойчивое состояние

1. 记住了，千万别忘了。
Запомни как следует, ни за что не забывай!
2. 快抓住他，别让他跑了。
Скорей хватай его, не дай ему сбежать.
3. 车开到使馆门口，停住了。
Машина подъехала ко входу в посольство и остановилась.
4. 这座大楼把光挡住了。
Это высотное здание заслоняет свет.
5. 刹车坏了，停不住了。
Тормоза отказали, машину не остановить.
6. 这个门卫看不住大门，一个星期里丢了两次东西。
Этот охранник не следит за входом, за неделю два раза пропадали вещи.

好 (hǎo): показывает, что действие выполнено надлежащим образом, достигнут положительный результат

1. 收拾好东西我就回家了。
Собрав вещи, я вернулся домой.
2. 大家请坐好，晚会就要开始了。
Пожалуйста, присаживайтесь. Собрание скоро начнется.
3. 写好了给我送来。
Как допишешь, присылай мне.

4. 把钱收好，别丢了。
Спрячь деньги, не потеряй их.
5. 这么难的工作我一个人可做不好。
Такую сложную работу я один не смогу как следует сделать.
6. 火车几点能到，我说不好。
Трудно сказать, в котором часу прибудет поезд.

Стоит отметить, что некоторые результативные морфемы используются только с инфиксами «得» или «不».

起 (qǐ): означает возможность или невозможность совершения действия

1. — 这件衣服这么贵，你买得起吗？
Эта одежда такая дорогая, ты можешь позволить себе ее купить？
— 要是买不起就不来了。
Если бы не мог, то не пришел бы.
2. 他住得起这么贵的房子，怎么用不起煤气？
Он может позволить себе жить в таком дорогом доме, почему тогда использование газа ему не по карману？
3. 每天在这儿吃饭我可吃不起。
Я не могу себе позволить есть здесь каждый день.

«起» также может употребляться в других значениях.

看不起 (kàn de qǐ) — уважать (кого-либо); считаться (с кем-либо)

看不起 (kàn bu qǐ) — презирать, третировать; смотреть свысока (на кого-либо)

1. — 他请你吃饭，一定是很看不起你。
Он пригласил тебя на обед, он определенно тебя уважает.
— 他怎么会看不起我？
А с чего ему меня не уважать？

2. 谁都不喜欢她，她总是看不起别人。
Ее никто не любит, она всегда смотрит на всех свысока.

**对得起 (duì de qǐ) — не посрамить; оказаться достойным;
обойтись с почтением (уважением)**

**对不起 (duì bu qǐ) — быть виноватым (перед кем-либо);
«простите!», «извините!»**

1. — 对不起，我来晚了。
Извините, я опоздал.
— 没关系，不晚。
Ничего страшного, ты не опоздал.
2. — 你这么做，对得起我吗？
Ты так делаешь, чтобы унижить меня?
— 对不起，是我错了。
Прости, я виноват.
3. — 借我用一下可以吗？
Могу я одолжить это у тебя ненадолго?
— 对不起，你说什么？
Прости, что ты сказал?

**了 (liǎo): означает возможность или невозможность
какого-либо действия**

1. 一斤包子我一个人怎么吃得了？
Как я один смогу съесть полкило пельменей?
2. 八点你来得了吗？
Ты сможешь прийти в восемь часов?
3. 别担心，兔子跑不了。
Не волнуйся, кролик никуда не убежит.
4. 晚会七点开始得了吗？
Можем начать вечеринку в семь часов?

5. 他迟到的毛病改不了了。
Он неисправим в своей привычке опаздывать.

动 (dòng): морфема результативных глаголов, имеющих значение движения или перемещения; указывает на положительный результат действия

1. 要是你拿不动, 我帮你拿。
Я помогу тебе, если ты сам не сможешь поднять.
2. 这么硬, 你咬得动咬不动?
Такой твердый, ты сможешь откусить?
3. 慢一点儿, 我走不动了。
Помедленнее, я не в силах больше идти.
4. 车坏了, 开不动了。
Машина сломалась и не едет.

过 (guò): морфема результативных глаголов, которая указывает на превосходство субъекта в том или ином качестве; в сочетании с «得» или «不» указывает на возможность или невозможность совершения действия

1. 好, 我说不过你, 我不说了。
Хорошо, я тебя не переспорю, я не буду ничего говорить.
2. 酒量我比不过你, 饭量你比不过我。
Ты пьешь больше меня, зато я могу больше съесть.
3. 打不过就跑。
Не можешь победить в драке, значит, беги.

Дополнительный член направления

В китайском языке есть категория дополнений, выражающих направление действия. Такие дополнения называются дополнительными членами направления (модификаторами). Они подразделяются на простые

и сложные. В качестве простого дополнительного члена направления модификаторы «来» и «去» добавляются к глаголу со значением движения (действия). При этом между глаголом и модификатором можно поставить инфиксы «得» или «不», указывающие на возможность/невозможность совершения действия. Грамматическая структура выглядит следующим образом.

Утвердительная форма	
Глагол + 来 / 去	Глагол + 得 + 来 / 去
进去 войти	进得去 можно войти
拿来 принести	拿得来 можно принести
过去 пройти	过得去 можно пройти
Отрицательная форма	
不 / 没 + глагол + 来 / 去	глагол + 不 + 来 / 去
不 / 没进去 не войти / не вошел	进不去 нельзя войти
不 / 没拿来 не принести / не принес	拿不来 нельзя принести
不 / 没过去 не пройти / не прошел	过不去 нельзя пройти

- 演出已经开始了，你怎么还没进去？
Представление уже началось, ты почему еще не вошел?
— 进不去了，已经满了。
Не смог войти, там уже полно народу.
— 跟我走后门吧，肯定进得去。
Пойдем со мной через заднюю дверь, там наверняка сможешь войти.
- 对不起，你的书我今天没带来。
Извини, сегодня я не принес с собой твою книгу.

- 那就明天带来吧。
Тогда завтра принеси.
- 明天也带不来。
Завтра тоже не смогу принести.
- 那什么时候带得来?
А когда сможешь принести?
- 什么时候也带不来, 因为我把它丢了。
Никогда не смогу принести, потому что я ее потерял.

Глаголы «来» и «去» в качестве простого дополнительного члена направления не указывают фактического направления движения, а показывают, что движение направлено в сторону говорящего или от него.

1. 小王已经回家去了。(说话人不在小王家)
Сяо Ван уже пошел домой. (*говорящий не находится дома у Сяо Вана*)
- 他不在家, 他六点钟以前回不来。(说话人在家里)
Он не дома, он не смог вернуться до шести часов.
(*говорящий находится дома*)
2. 到北京以后写封信来。(说话人是收信人)
Как приедешь в Пекин, пришли письмо. (*говорящий — получатель письма*)
3. 我想给我儿子写封信去。(说话人是寄信人)
Я хочу написать письмо своему сыну. (*говорящий — отправитель письма*)
4. 快去吧, 代表团已经出来了。(说话人在屋外)
Давай быстрее, делегация уже вышла. (*говорящий находится снаружи*)
5. 你来啦, 快进来。(说话人在屋里)
Ты пришел! Заходи скорее. (*говорящий находится внутри*)
6. 人这么多, 进得去吗?(说话人在屋外)
Столько людей, ты можешь войти? (*говорящий находится снаружи*)
7. 人太多了, 我不进去了。(说话人在屋外)
Людей слишком много, я не вошел. (*говорящий находится снаружи*)
8. — 电梯坏了, 老太太上得去吗?(说话人在楼下)
Лифт сломался, бабушка сможет подняться по лестнице?
(*говорящий находится внизу*)

- 她上不来就让她儿子背她上来。(说话人在楼上)
 Она не сможет подняться, пусть ее сын на спине принесет.
 (говорящий находится наверху)

Примечание

В некоторых случаях между глаголом и модификаторами «来», «去» **нельзя** поставить инфикс «得» или «不» как дополнительный член возможности.

- 看, 他跑来了。
Смотри, он прибежал.
- 燕子飞来了, 又飞去了, 又一年过去了。
Ласточки прилетели и снова улетели — еще один год прошел.
- 孩子们在沙滩上跑来跑去。
Дети бегали туда-сюда по пляжу.

Типичные ошибки:

* 他跑得来吗?

Сложный дополнительный член направления (модификатор) состоит из морфем «上», «下», «进», «出», «回», «过», «起» с модификаторами «来» или «去». Ниже приведен список возможных сочетаний.

上来 — вверх (к говорящему)	上去 — вверх (от говорящего)
下来 — вниз (к говорящему)	下去 — вниз (от говорящего)
进来 — внутрь (к говорящему)	进去 — внутрь (от говорящего)
出来 — наружу (к говорящему)	出去 — наружу (от говорящего)
回来 — назад (к говорящему)	回去 — назад (от говорящего)
过来 — сюда, мимо (к говорящему)	过去 — туда, мимо (от говорящего)
起来 — вставать, подниматься (к говорящему)	—

Из этого перечня видно, что морфема 起 сочетается только с модификатором «来».

Сложный модификатор добавляется к глаголам движения, при этом между глаголом и сложным модификатором можно поставить инфиксы «得» или «不», указывающие на возможность/невозможность совершения действия.

Утвердительная форма	
Глагол + 上, 下, 进, 出, 回, 过, 起 + 来 / 去	Глагол + 得 + 上, 下, 进, 出, 回, 过, 起 + 来 / 去
跑过来 подбегать	跑得过来 можно подбегать
拿出去 вынимать	拿得出去 можно вынуть
跳起来 подпрыгивать	跳得起来 можно подпрыгнуть
Отрицательная форма	
不/没 + глагол + 上, 下, 进, 出, 回, 过, 起 + 来 / 去	Глагол + 不 + 上, 下, 进, 出, 回, 过, 起 + 来 / 去
不 / 没跑过来 не подбегать / не подбежал	跑不过来 нельзя подбегать
不 / 没拿出来 не вынимать / не вынул	拿不出来 нельзя вынуть
不 / 没跳起来 не подпрыгивать / не подпрыгнул	跳不起来 нельзя подпрыгнуть

- 他还没站起来就已经说起来了。
Он еще не встал, зато уже заговорил.
- 坐的时间一长就站不起来了。
Если долго сидишь, то потом не можешь встать.
- 机票还没取回来吗?
Ты еще не получил билет на самолет?
— 今天可能取不回来了。
Сегодня, наверное, не смогу получить.

3. 她给你送了一本书去。
她给你送去了一本书。 Она подарила тебе книгу.

Типичные ошибки:

- * 我昨天很晚才回去学校。
- * 出来办公室以前，我穿上了衣服。

Некоторые сложные дополнительные члены направления имеют и другие значения.

下来 1: указывает на переход в новое состояние

1. 天慢慢黑下来了。
Постепенно стало темно.
2. 车一进城就慢下来了。
Как только машина въехала в город, то сразу замедлила ход.
3. 雨停下来了。
Дождь прекращался.

下来 2: указывает, что объект действия зафиксирован

1. 老师上课讲的语法你都记下来了么?
Вы все запомнили правила грамматики, которые учитель объяснял на уроке?
2. 这一课我背不下来。
Этот урок я наизусть не расскажу.
3. 请把你的地址写下来。
Пожалуйста, запиши свой адрес.

下去: указывает на продолженность действия

1. 已经开始了，就干下去吧。
Раз уже начал, тогда продолжай этим заниматься.

2. 故事一代代地传下去了。
Предания передаются из поколения в поколение.
3. 唱下去, 唱得不错。
Продолжай петь, ты неплохо поешь.

出来 1: указывает на появление результата

1. 这张画, 他想了一个多月才画出来。
Он рассчитывал нарисовать эту картину чуть больше, чем за месяц.
2. 有问题就说出来。
Если есть вопросы, то спрашивайте.
3. 十年不见, 我已经叫不出他的名字来了。
Десять лет мы не виделись, я уже и не скажу, как его зовут.

出来 2: обозначает обнаружение чего-либо

1. 我看出来了, 他画的是一只大象。
Я рассмотрел, что на его картине изображен слон.
2. 这道题的错误检查出来了吗?
Обнаружили ошибку в этой задаче?
3. 从电话里听不出你的声音来。
По телефону не узнала твой голос.

起来 1: указывает на начало действия или его переход из скрытого состояния в открытое

1. 天一亮, 市场上就热闹起来了。
Как только погода прояснилась, на рынке стало оживленно.
2. 他一开始表演, 大家就鼓起掌来了。
Как только он начал свое выступление, все зааплодировали.
3. 时间快到了, 咱们快准备起来吧。
Время пришло, мы начали готовиться.

起来 2: выражает действие, результатом которого является составление или соединение объектов, получение общего результата

1. 杀人犯被抓起来了。
Убийца был пойман.
2. 快把照片收起来。
Скорее уברי фотографию.
3. 小白兔都藏起来了。
Кролики все спрятались.

起来 3: может употребляться в значении условия («если»/«когда»)

1. 说起你女朋友来, 话可就长了。
Если начинать говорить о твоей девушке, то это надолго.
2. 他看起书来就忘了时间。
Когда он открыл книгу, то тут же забыл о времени.
3. 这只笔用起来很方便。
Эта кисть очень удобная в использовании.
4. 说起来容易, 做起来难。
Сказать легко, а сделать трудно.

Дополнение результата

Дополнение результата — это особое речевое явление китайского языка. Оно используется для характеристики или оценки действия, выраженного сказуемым, оформляется с помощью служебного слова «得».

Утвердительная форма	Отрицательная форма
сказуемое (глагол, прилагательное) + 得 + дополнение результата	сказуемое (глагол, прилагательное) + 得 + 不 + дополнение результата
唱得很好 поет очень хорошо	唱得不太好 поет не очень хорошо

В качестве дополнения результата могут выступать как прилагательные, так и наречия, а также именные словосочетания или простые предложения.

1. 唱得不错。 (прилагательное)
Поет неплохо.
2. 玩儿得真高兴。 (наречие + прилагательное)
Очень весело играют.
3. 人认识得不多。 (наречие + прилагательное)
Не много людей знаю.
4. 差得不太远。 (наречие + прилагательное)
Отличаются не так сильно.
5. 激动得说不出话来。 (словосочетание)
От волнения не мог выговорить и слова.
6. 妈妈说他直哭。 (простое предложение)
Мама его отругала, и он заплакал.
7. 她把孩子打得头都破了。 (простое предложение)
Она так ударила ребенка, что у него в ушах зазвенело.

Иногда дополнение результата употребляется без служебного слова «得» (в таких случаях часто используется «了»). Это характерно для разговорной речи, устойчивых словосочетаний (пример 1, 2) или сравнительных предложений (пример 3).

1. 大极了。Чрезвычайно большой.
(наречие в качестве дополнительного члена состояния)
2. 差远了。Еще далеко.
(наречие в качестве дополнительного члена состояния)
3. 这个比那个贵多了。Это значительно дороже, чем то.
(наречие в качестве дополнительного члена состояния)

Дополнение результата используется для оценки или описания уже произошедшего или сейчас происходящего действия.

1. 小王唱了一支歌，唱得不错。
Сяо Ван спел песню, спел неплохо.
2. 他们见面以后高兴得不得了。
После встречи они были ужасно рады.
3. 孩子们好久没有这么痛快地玩了，他们玩得真高兴。
Дети давно так не радовались, им было очень весело играть.
4. 运动员们谁也没说话，他们激动得说不出话来了。
Никто из спортсменов ничего не сказал: от волнения они не могли выговорить и слова.
5. 妈妈说了他一顿，说得他直哭。
Мама его отругала, и от ее слов он расплакался.

Важно!

Если в предложении с дополнением результата есть прямое дополнение, то глагольное сказуемое удваивается. Можно не удваивать глагол, но тогда дополнение нужно вынести перед глаголом или перед подлежащим. Сравните:

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. 他说汉语说得不错。
汉语他说得不错。 | Он неплохо говорит по-китайски. |
| 2. 小王一向吃东西吃得不多。
小王一向东西吃得不多。 | Сяо Ван обычно ест немного. |
| 3. 他怕他妈妈怕得像老鼠见了猫。
他妈妈他怕得像老鼠见了猫。 | Он боялся своей мамы, как мышь боится кошки. |
| 4. 大家听故事听得很入迷。
故事大家听得很入迷。 | Все увлеченно слушали рассказ. |

ПРЕДЛОЖЕНИЯ С «把»

Предложения с предлогом «把» — это особый вид предложений китайского языка. Сам по себе предлог «把» не имеет какого-либо значения. Он употребляется, чтобы вынести дополнение вперед. В подавляющем большинстве предложений с «把» главным семантическим звеном является глагол, действие которого направлено на изменение объекта (дополнение), а также на результат, к которому это изменение приведет. Сравните два предложения:

我洗衣服了。

我把衣服洗了。

Я постирал одежду.

Первое предложение — это обычное повествовательное предложение. Оно является ответом на вопрос: «你做什么了?» — «Что ты (с)делал?» Второе предложение — это предложение с «把». Оно является ответом на вопрос: «你把衣服怎么样了?» — «Что ты сделал с одеждой?» Логическое ударение в таких предложениях уже падает не на дополнение (одежда), а на глагол (постирал). Поэтому можно сказать, что значение предложений с «把» отличается от значения предложений без «把», хотя они и кажутся похожими. В предложении предлог «把» вместе с дополнением (объект действия) ставится после подлежащего и перед сказуемым. После сказуемого могут стоять другие члены предложения, многие из которых могут иметь значение результата: результативные морфемы, дополнение результата или направления, дополнения, выраженные глагольным счетным словом, модальные частицы, глагольно-объектные словосочетания и т.д.

1. 他把衣服洗了。 (результативная морфема)
Он достирал одежду.
2. 他把衣服洗得很。 (дополнение результата)
Он дочиста выстирал одежду.
3. 他把衣服取。 (дополнительный член направления)
Он получил одежду обратно.
4. 你把衣服烫吧。 (дополнение — глагольное счетное слово)
Погладь одежду.

5. 他把那件红衣服丢了。 (модальная частица)
Он потерял ту красную вещь.
6. 把这件衣服留着吧, 以后孩子可以穿。 (суффикс)
Оставь эту вещь, ребенок потом сможет носить [ее].
7. 他把新买的衣服数过了, 一共六件。 (суффикс)
Он сосчитал купленную одежду: всего шесть вещей.
8. 他把好消息告诉了老师。 (сказуемое + косвенное дополнение)
Он сообщил учителю хорошие новости.

Объект действия, выраженный дополнением, в предложениях с «把», как правило, является определенным, т.е. уже известным собеседнику.

1. 你把这封信交给大使吧!
Возьми это приглашение и передай послу!
2. 他把门关上了。
Он закрыл дверь.
3. 外面下雨, 你把我的伞带上吧。
На улице идет дождь, возьми мой зонт.

Типичные ошибки:

- * 你把一张请帖交给大使吧。
- * 他把一扇门关上了。
- * 外面下雨, 你把一把伞带上吧。

Сказуемое в предложении с «把» должно быть выражено глаголом действия (а не состояния). Эти действия могут изменить объект, а также привести к определенному результату. К таким глаголам относятся:

«打» (dǎ) — «бить», «洗» (xǐ) — «мыть», «穿» (chuān) — «одевать», «拉» (lā) — «тянуть», «抓» (zhuā) — «схватить», «准备» (zhǔnbèi) — «подготовить», «打扮» (dǎbàn) — «нарядиться», «布置» (bùzhi) — «размещать», «看» (kàn) — «смотреть», «说» shuō — «говорить», «当» (dāng) — «быть», « состоять (о профессии)», «叫» (jiào) — «звать», «称» (chēng) — «называть», «算» (suàn) — «считать».

Некоторые глаголы, выражающие существование, взаимосвязь, физическое или эмоциональное состояние, не могут употребляться в предложениях с «把». Например:

«哭» (kū) — «плакать», «笑» (xiào) — «смеяться», «吵» (chǎo) — «кричать», «想» (xiǎng) — «думать», «疼» (téng) — «болеть», «兴奋» (xīngfèn) — «волноваться», «伤心» (shāngxīn) — «горевать», «有» (yǒu) — «иметь», «在» (zài) — «находиться», «姓» (xìng) — «называть», «是» (shì) — «быть», «为» (wèi) — «являться, быть», «像» (xiàng) — «быть похожим», «等于» (děngyú) — «равняться», «相同» (xiàngtóng) — «быть аналогичным», «旅行» (lǚxíng) — «путешествовать», «服务» (fúwù) — «обслуживать», «合作» (hézuò) — «сотрудничать», «游泳» (yóuyǒng) — «плавать», «祝贺» (zhùhè) — «желать», «觉得» (juéde) — «чувствовать», «认为» (rènwéi) — «полагать», «知道» (zhīdào) — «знать».

В предложениях с «把» отрицательное наречие и модальный глагол ставятся перед «把».

1. 不把练习作完，我不去看电影。
Пока не доделаю упражнение, я не пойду смотреть кино.
2. 他没把钥匙放在我这儿。
Он не оставял ключи у меня.
3. 别把衣服挂在这儿!
Не вешай здесь одежду!
4. 你能把你的鞋拿到阳台上去吗?
Ты можешь отнести свою обувь на балкон?
5. 我不应该把这么重要的事忘了。
Мне не следовало забывать о таком важном деле.
6. 刮风了，得把窗户关上!
Ветер дует, нужно закрыть окно!

В следующих случаях возможно употребление предложений с «把», другие типы предложений использовать нельзя.

- при наличии после глагола результативной морфемы «在», «到», «给», «作», «成» или дополнительного члена направления.

1. 我把书放在桌子上了。
Я положил книгу на стол.
2. 他把汽车停在门口了。
Я остановил машину у входа.
3. 妈妈把信寄到学校了。
Мама отправила письмо в школу.
4. 请你把这些本子送到老师办公室吧!
Пожалуйста, отнеси эти тетрадки в кабинет учителя!
5. 你把钥匙交给你哥哥吧。
Передай ключ своему старшему брату.
6. 他把那本书还给老师了。
Он вернул эту книгу учителю.
7. 请把这些句子翻译成英语。
Пожалуйста, переведи эти предложения на английский язык.
8. 他把“6”写成“9”了。
Он написал «6» как «9».
9. 他们把刘老师看做(成)好朋友。
Они считали учителя Лю другом.
10. 他把盐当作(成)糖了。
Он принял соль за сахар.
11. 我能把汽车开进去吗?
Я могу проехать на машине?
12. 请把这些画儿挂上去吧。
Пожалуйста, повесь эти картины.

- при наличии в предложении слишком длинного дополнения. В таком случае нужно использовать предлог «把», чтобы вынести дополнение.
1. 小平把他上个月从国外带回来的照相机丢了。
Сяо Пин потерял фотоаппарат, который он привез в прошлом месяце из-за границы.
 2. 他把他在飞机上听到的那个让人吃惊的消息告诉了他的好朋友。
Он рассказал своему другу ту ошеломляющую новость, которую услышал в самолете.
 3. 那个孩子把他在路上拣到的那个黑色的钱包交给了警察叔叔。
Тот ребенок отдал полицейскому черный кошелек, который подобрал на улице.

СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ СРАВНЕНИЯ

В китайском языке выделяют несколько конструкций для выражения сравнения. Они используются, чтобы указать на различия или сходства сравниваемых объектов.

Выражение различий

Чтобы указать на различия между двумя объектами по какому-либо признаку или характерному свойству, используется конструкция с предлогом «比».

A 比 B + качественное сказуемое

- | | |
|--------------------------|--|
| 1. 我比他高。
Я выше него. | 2. 上海比北京热。
В Шанхае теплее, чем в Пекине. |
|--------------------------|--|

В предложениях с предлогом «比» перед сказуемым могут употребляться наречия «更» и «还», которые указывают на степень сравнения. При этом наречия превосходной степени сравнения, такие как «很», «非常», «真», «最», в этих предложениях не употребляются.

1. 这个城市比那个城市更古老。
Этот город более древний, чем тот.
2. 阿拉伯文比中文还难。
Арабский язык более сложный, чем китайский.
3. 他比我更喜欢音乐。
Он любит музыку больше, чем я.
4. 王先生比我还了解中国。
Господин Ван больше знает о Китае, чем я.

Типичные ошибки:

- | | |
|------------|----------------|
| * 北京比天津很大。 | * 这张画比那张画非常漂亮。 |
| * 泰国比中国真热。 | * 写汉字比写英文最难。 |

Для указания различия по количественному признаку в сравнительных предложениях с предлогом «比» после сказуемого ставится дополнение количества, которое может быть выражено числительным, счетным словом и существительным. Если говорящий хочет отметить незначительное различие между сравниваемыми объектами, то он может использовать слова «一点儿», «一些». Для указания на значительное различие используется слово «多» в сочетании со служебным словом «得».

A 比 B + прилагательное + числительное / 得多, 一点儿, 一些

1. 她家比我家远一点儿。
Ее дом немного дальше моего.
2. 这本书比那本书便宜一些。
Эта книга немного дешевле той.
3. 我姐姐比我大三岁。
Моя сестра старше меня на три года.
4. 这个月比上个月少一天。
Этот месяц на один день короче прошлого.
5. 我的办公室比他的（办公室）小得多。
Мой офис гораздо меньше его (офиса).

В предложении с глагольным сказуемым дополнение количества ставится после сказуемого, а прилагательное, указывающее на отличительный признак, ставится перед сказуемым.

1. 今天他比我早到十分钟。
Сегодня он пришел раньше меня на десять минут.
2. 为什么你比他晚来半小时?
Почему ты пришел на полчаса позже, чем он?
3. 你比他多学了一年（汉语）。
Ты учил (китайский) на один год дольше, чем он.

4. 这节课的生词比那课难记得多。

Слова этого урока гораздо сложнее запомнить, чем слова прошлого урока.

5. 我觉得英文比法文容易学一点儿。

Я думаю, что английский язык немного легче выучить, чем французский.

В предложениях с дополнением результата конструкция с «比» может стоять как после сказуемого, так и перед ним. Сравните:

1. 他跑得比我快。

Он бежит быстрее меня.

他比我跑得快。

2. 妈妈走得比我慢得多。

Мама ходит гораздо медленнее, чем я.

妈妈比我走得慢得多。

3. 大使来得比我早一点儿。

Посол пришел немного раньше, чем я.

大使比我来得早一点儿。

Если за глагольным сказуемым следует дополнение, то происходит удвоение глагола.

1. 他写汉字写得比我漂亮。

Он пишет иероглифы красивее, чем я.

2. 他说中国话说得比我流利。

Он говорит по-китайски более бегло, чем я.

3. 他复习课文复习得比我认真。

Он повторяет текст урока серьезней, чем я.

В конструкции с «比» помимо качественного сказуемого может использоваться и модальный глагол. Для указания на степень различия используются слова «更» и «多了», при этом «多了» может стоять только в конце предложения.

A 比 B + модальный глагол + глагол + 多了

1. 弟弟比爸爸会下棋。
Младший брат играет в шахматы лучше, чем папа.
2. 她姐姐比她愿意帮助人。
Ее старшая сестра больше, чем она, хочет помогать людям.
3. 他比别人更想出国学习。
Он хочет поехать учиться за границу больше, чем остальные.
4. 老人比年轻人更应该注意身体。
Пожилым людям следует заботиться о здоровье больше, чем молодым.
5. 王平比我们能挣钱多了。
Ван Пин может заработать больше денег, чем мы.

Кроме того, конструкция с «比» может выступать в роли обстоятельства.

Подлежащее + A 比 B + прилагательное/глагол

1. 我们这个星期比上个星期忙。
На этой неделе мы заняты больше, чем на той.
2. 他在学校比在家愉快。
В школе он веселее, чем дома.
3. 他的身体现在比过去结实多了。
Сейчас у него здоровье крепче, чем раньше.
4. 我喝了水比不喝水还渴。
Я выпил воды и захотел пить еще сильнее, чем раньше.
5. 他画的画儿一张比一张好看。
Картины, которые он рисует, одна другой лучше.
6. 天气一天比一天冷。
Погода холоднее день ото дня.
7. 孩子一年比一年高了。
Дети год за годом [становятся] все выше.

Если перед предлогом «比» поставить отрицание «不», то значение предложения будет меняться в зависимости от контекста. Рассмотрим три возможные ситуации.

Значение	Пример
Сравниваемые объекты примерно одинаковы	<ol style="list-style-type: none"> 哥哥不比弟弟高。 Старший брат не выше младшего. 杭州不比上海热。 В Ханчжоу не жарче, чем в Шанхае. 他不比我多知道多少。 Он не больше меня знает.
То, о чем упоминается первым, хуже последующего	<ol style="list-style-type: none"> 母亲现在的身体不比从前了。 Здоровье мамы сейчас уже не такое, как раньше. 这里很好, 可总不比自己的家乡。 Здесь хорошо, но совсем не так, как дома.
Сравниваемые объекты одинаковы. После них часто используется конструкция «也不比……»	<ol style="list-style-type: none"> 今天他来得不比我早, 也不比我晚, 我们同时到学校。 Сегодня он пришел не раньше меня и не позже меня. Мы одновременно пришли в школу. 今年冬天不比去年冷, 也不比去年暖和。 Зима в этом году не холоднее, но и не теплее, чем в прошлом году.

Выражение идентичности и схожести

Для сравнения схожих между собой предметов или людей используется конструкция «跟...一样». Предлог «跟» указывает на второй объект сравнения, а прилагательное «一样» выступает в качестве сказуемого. Стоит отметить, что когда два сравниваемых предмета имеют при себе определения и выражены одним и тем же существительным, то второе существительное можно опустить (далее в примерах такие существительные даются в скобках).

Утвердительная форма	Отрицательная форма
А跟В一样	А跟В不一样
1. 我的字典跟你的（字典）一样。 У меня такой же словарь, как и у тебя.	1. 南方的城市跟北方的（城市） 不一样。 Южные города не такие, как северные.
2. 这个孩子跟她妈妈一样。 Этот ребенок очень похож на мать.	2. 用筷子吃饭跟用刀叉吃饭不一样。 Есть палочками не то же самое, что есть с помощью ножа и вилки.
3. 去你家跟去他家一样。 До твоего дома идти столько же, сколько и до его дома.	3. 他跟别的西方人不一样。 Он не такой, как другие европейцы.

В некоторых случаях отрицание «不» можно поставить перед «跟». Однако такое предложение будет казаться незаконченным, поэтому за ним следует еще одно сравнительное предложение. Например:

- 他吃饭的习惯不跟西方人一样，而跟中国人一样。
 Гастрономические привычки у него не как у европейцев, а как у китайцев.
- 他不跟你一样，他跟我们一样，都是学生。
 Он не такой, как ты. Он студент, как мы.

Чтобы подчеркнуть степень отличия (несхожести), перед «不一样» можно поставить наречия «很», «真», «非常» или «都». Например:

- 他的想法跟你的很不一样。
 У него совсем не такое мнение, как у тебя.
- 她们两个人是姐妹，可是性格非常不一样。
 Они сестры, но по характеру они совсем разные.
- 这些桌子跟那些（桌子）都不一样。（完全不同）
 Эти столы абсолютно не такие, как те. (совсем разные)
- 这些桌子跟那些桌子不都一样。（部分不同）
 Эти столы не совсем такие, как те. (не совсем разные)

Признак, по которому сравниваются два объекта, может быть выражен глаголом, прилагательным или глагольно-объектным словосочетанием. Вместе с прилагательным «一样» они выступают в качестве сказуемого. Например:

1. 鸡跟鸭一样好吃。
Курица так же вкусна, как и утка.
2. 今年, 这孩子跟爸爸一样高了。
В этом году ребенок подрос и стал одного с папой роста.
3. 他夫人跟他一样喜欢游泳。
Его супруга любит плавать — так же, как и он сам.
4. 橘子跟苹果一样有营养。
Мандарины такие же полезные, как и яблоки.
5. 她跟她妹妹一样让人喜欢。
Она, так же как и ее младшая сестра, нравится людям.
6. 她长得跟她母亲一样漂亮。
Она выросла такой же красивой, как и ее мать.

Для указания на сходства двух объектов можно использовать и другие сравнительные конструкции.

1) «跟...相同». Данная конструкция употребляется, когда говорящий указывает на тождественность объектов сравнения по определенному признаку. Но, в отличие от конструкции «跟...一样», после «相同» нельзя поставить дополнение количества или указать признак, по которому сравниваются объекты.

Утвердительная форма	Отрицательная форма
A 跟 B 相同	A 跟 B 不同
1. 这件毛衣跟那件毛衣的颜色相同。 У этого и того свитера одинаковый цвет.	1. 这两个字声调不同。 У этих двух иероглифов разные тоны.

2. 他们两个人的想法相同, 但是做法不同。 У них одинаковые идеи, но методы разные.	2. 北京人跟上海人的生活习惯不同。 У пекинцев и шанхайцев разные житейские привычки.
--	---

Типичные ошибки:

* 我跟他相同高。

2) Для выражения сходства можно использовать глагол «像» — «быть похожим», «иметь сходство с». В этом случае структура предложения выглядит следующим образом.

Утвердительная форма	Отрицательная форма
А 像 В	А 不像 В
1. 他很像他爸爸。 Он очень похож на своего отца.	1. 他不像四十岁的人。 Он не выглядит на сорок лет. (не похож на сороколетнего)
2. 他像一个大老板。 Он похож на важного начальника.	2. 他不像南方人。 Он не похож на человека с юга.

Глагол «像» может употребляться с указательными местоимениями «那么» и «这么». Такая конструкция будет переводиться «такой..., как». Отрицательная форма образуется путем добавления «不» перед «像».

1. 今年夏天, 北京像广州那么热。
Этим летом в Пекине так же жарко, как в Гуанчжоу.
2. 你像他这么写就对了。
Ты такой же, как он: что бы ни написал, все верно.
3. 那本小说不像这本小说这么有意思。
Тот роман не такой интересный, как этот.
4. 我不像你那么喜欢吃甜的。
Я не люблю сладкое так, как ты.

3) Если говорящий хочет сказать, что два сравниваемых субъекта похожи, «почти одно и то же», то можно использовать конструкции «A 跟 B 差不多» и «A 跟 B 相似».

1. 他买的大衣跟你的差不多。

Пальто, которое он купил, почти как твое.

2. 王平的样子跟李立的样子相似, 我常常分不清楚。

Ван Пин и Ли Ли внешне очень похожи, я часто их путаю.

4) Сравнительная конструкция, образованная с помощью глагола «有», указывает, что один из сравниваемых объектов не уступает другому по какому-либо признаку, поэтому сказуемое в таких предложениях чаще всего выражено прилагательным. Такая форма сравнения часто используется в вопросительных предложениях и в ответах на них.

1. — 你的房间有我的大吗?

Твой дом такой же большой, как и мой?

— 有你的房间大。

Не меньше твоего.

2. — 现在你弟弟有你高吗?

Твой младший брат сейчас такой же высокий, как ты?

— 有(我高)了。

Не ниже меня.

Глагол «有» в сравнительных предложениях тоже может употребляться с указательными местоимениями «那么» и «这么».

1. 这个城市有北京那么大。

Этот город такой же большой, как и Пекин.

2. 那棵树有两层楼这么高。

То дерево высотой с двухэтажное здание.

РАЗДЕЛЬНО-СЛИТНЫЕ СЛОВА

Раздельно-слитные слова — это двусложные слова, у которых есть своя специфика употребления. Их структура подвижна: в случае необходимости между составными частями двусложного слова можно добавить дополнительные элементы. Большую часть двусложных слов составляют глаголы, но встречаются также прилагательные и существительные.

Структура раздельно-слитных слов

Так как среди раздельно-слитных слов чаще встречаются сочетания глаголов с существительными, их также называют глагольно-объектными словосочетаниями: «见面» или «见他的面», «结婚» или «结个婚». Но есть небольшая часть раздельно-слитных слов, образованных путем соединения глагола и прилагательного: «抓紧», «帮忙».

1) Глагол

1. 我今天晚上和我朋友见面。
Сегодня вечером я встречаюсь со своим другом.

我希望和你见一面。
Я надеюсь встретиться с тобой.

2. 上星期老王和小孙结婚了。
На прошлой неделе Лао Ван и Сюэ Сунь поженились.

李明结了三次婚。
Ли Мин был женат три раза.

2) Прилагательное

1. 他非常着急。
Он очень волнуется.

时间还早, 你着什么急呀。
Еще рано, что ты переживаешь!

2. 别发愁了，我有办法了。
Не грусти, выход есть!

刚到15号工资就花完了，他发了大愁了。

Он очень грустный, потому что еще только пятнадцатое число, а зарплата уже кончилась.

3) Существительное

1. 我的签证下星期到期。
Срок [действия] моей визы истечет на следующей неделе.
2. 他和同事们的关系都很好。
У него очень хорошие отношения с коллегами.

Правила употребления

Составные части раздельно-слитных слов употребляются только слитно в следующих случаях:

- Когда перед раздельно-слитными словами стоит предложная конструкция.

1. 明天我要跟小李见面。
Завтра мне нужно встретиться с Сяо Ли.
2. 他将和张兰结婚。
Он собирается жениться на Чжан Дан.
3. 大家给那个歌星鼓掌。
Все аплодировали тому певцу.
4. 家长为孩子操心。
Родители беспокоятся за детей.
5. 一对恋人在公园散步。
Влюбленная пара гуляла в парке.

Типичные ошибки:

употребление переходного глагола с дополнением.

- * 你可以帮忙我吗? (你可以帮我一个忙吗?)
- * 王先生结婚她。(王先生和她结婚。)
- * 妈妈洗澡孩子。(妈妈给孩子洗澡。)
- * 我见面你。(我和你见面。)

- Если некоторые раздельно-слитные слова употребляются в сочетании с примыкающим дополнением.

Подлежащее + раздельно-слитное слово + повтор глагольной части раздельно-слитного слова + 了...

1. 他们昨天跳舞跳了一个晚上。
Они вчера весь вечер танцевали.
2. 老王吹牛吹得很厉害。
Лао Ван сильно хвастался.
3. 上个星期日小李照相照了半天。
В прошлое воскресенье Сяо Ли полдня все фотографировал.
4. 张主任出国出了三年。
Директор Чжан на три года уехал из страны.

Составные части пишутся раздельно в следующих случаях:

- Когда между составными частями раздельно-слитных слов добавляют суффиксы «着», «了», «过»: «发着烧» — «испытывая жар», «点着头» — «кивая», «洗了澡» — «искупаться», «请了假» — «попросить отпуск», «上过当» — «быть обманутым», «吃过亏» — «потерпеть неудачу».

Типичные ошибки:

- * 他洗澡了去吃饭。(他洗了澡去吃饭。)
- * 老师点头着同意了。(老师点着头同意了。)
- * 小王送礼过。(小王送过礼。)

- Если между элементами некоторых раздельно-слитных слов употреблены числительные со счетным словом: «见一次面» — «встретиться один раз», «唱两首歌» — «спеть две песни», «搬八次家» — «переезжать восемь раз», «帮一个忙» — «помочь один раз».
- В устной речи, когда после глагольной части некоторых раздельно-слитных слов употребляется вопросительное слово «什么», а после самого раздельно-слитного слова — междометие «呀». Данное сочетание передает значение «не нужно»: «生什么气呀» — «не нужно так злиться», «离什么婚呀» — «не нужно разводиться», «操什么心呀» — «не нужно так беспокоиться», «送什么礼呀» — «не нужно никаких подарков».
- Когда глагольная часть раздельно-слитного слова удваивается; удвоение означает, что действие длится недолго. Это также может означать, что действие важное, но происходит редко. Такое употребление характерно для разговорной речи: «散散步» — «прогуливаться», «跳跳舞» — «танцевать», «把把关» — «охранять», «吃吃饭» — «есть», «看看病» — «обращаться к врачу», «理理发» — «постричься».

Между повторами глагольной части раздельно-слитного слова также можно добавить «了»: «点了点头» — «кивнуть», «唱了唱歌» — «спеть песню», «握了握手» — «пожать руку».

Типичные ошибки:

повтор всего раздельно-слитного слова.

- * 大使和部长见面见面。(大使和部长见见面。)
- * 他们握手了握手。(他们握了握手。)

УДВОЕНИЕ ГЛАГОЛОВ

В китайском языке глаголы, называющие действие, могут удваиваться. Удвоение глаголов, в зависимости от их типа, происходит по следующим моделям.

Тип глагола	Модель удвоения	
Односложные	AA	A—A
	A了A	A了一A
Двусложные	ABAB	AB了AB
Раздельно-слитные слова	AAB	A了AB

- 1 我想到河边走走。(AA)
Я хочу пойти к берегу реки.
- 2 看一看, 又便宜又好。(A—A)
Посмотри, и дешево, и хорошего качества.
- 3 他试了试就买下来了。(A了A)
Он примерил и сразу же купил.
- 4 我数了一数, 一共三百块钱。(A了一A)
Я посчитал — всего триста юаней.
- 5 一起去吧, 你也认识认识这位先生。(ABAB)
Пойдем вместе, ты тоже знаешь этого господина.
- 6 今天我休息, 在家收拾了收拾房间。(AB了AB)
Сегодня у меня выходной, я прибрался дома.
- 7 老头每天下下棋, 散散步, 聊聊天, 别的都不管。(AAB)
Старик каждый день играет в шахматы, гуляет, болтает — никаких забот!

Глаголы, которые нельзя удваивать

Что выражают	Пример
эмоциональное состояние	怕, 喜欢, 爱, 嫉妒 и др.
развитие или изменение	生, 发展, 开始, 结束 и др.
наличие, оценку, состояние	在, 是, 像, 有, 断 и др.
направление	起, 过, 出, 进, 回 и др.

Удвоенная форма глагола указывает на кратковременность действия или на то, что действие редко повторяется. Удвоенные глаголы придают предложению легкую, непринужденную интонацию.

- 进来以前请先敲敲门。
Перед тем как войти, пожалуйста, постучи в дверь.
- 她在这儿没什么事做就学学中文。
Ей здесь нечем заняться, только и остается учить китайский язык.
- 去年春天, 我去杭州玩了玩。
Прошлой весной я ездил развлекаться в Ханчжоу.
- 他们在公园里照了照相, 看了看风景。
Они пофотографировались в парке, полюбовались пейзажем.

Удвоение глагола может указывать на типичное, регулярно повторяющееся действие; речь идет о легком и непринужденном деле.

- 有空的时候, 她喜欢唱唱歌, 跳跳舞。
В свободное время она любит петь песни, танцевать.
- 早上跑跑步, 做做操, 对身体有好处。
Утром побегать, сделать зарядку полезно для здоровья.
- 他才二十多岁, 就每天养养鸟, 种种花, 不想去工作。
Ему всего двадцать, а он целыми днями кормит птиц, сажает цветы и не собирается работать.
- 她很爱干净, 经常擦擦桌子, 扫扫地。
Она очень любит чистоту: постоянно протирает стол и подметает.

Удвоение глаголов также указывает на попытку совершения действия.

1. 这个收音机坏了，不信你听听。
Этот радиоприемник сломан, не верю, что ты его слушал.
2. 他尝了尝，挺香。
Он попробовал — очень вкусно.
3. 我摸了摸，还行，不烫。
Я потрогал, нормально, не обожжешься.
4. 他试了试这件衣服，太大了。
Он примерил одежду — слишком велика.

Важно!

Глаголы не удваиваются, если они употребляются в качестве обстоятельства, определения или выражают происходящий в данный момент процесс действия.

Типичные ошибки:

- * 他是教教汉语的老师。
- * 旁边的屋子里有休息休息的人，别大声吵。
- * 这是一个整天玩玩的孩子。
- * 咱们走走着去商店吧。
- * 他喜欢看着电视吃饭。
- * 老师称赞称赞地点点头。
- * 别进去，孩子正在写作业呢。
- * 他回来的时候我正在扫扫地。
- * 我在看看报，他在浇浇花，孩子在玩玩。

УДВОЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

В китайском языке некоторые прилагательные могут удваиваться: это придает речи большую выразительность. Существуют две модели удвоения прилагательных:

1. AABV(AA):

胖胖 толстый

高高大大 высокий

漂漂亮亮 красивый

小小 маленький

高高兴兴 радостный

瘦瘦小小 худой

短短 короткий

红红绿绿 пестрый

客客气气 вежливый

2. AVAV:

雪白雪白 белоснежный

闷热闷热 душный

细长细长 стройный

Удвоенные прилагательные могут выполнять три функции:

- Усиливать качества

1. 她有一头黑黑长长的头发。

У нее черные длинные волосы. (очень черные и очень длинные)

2. 他说话时总是客客气气的。

Он так вежливо разговаривает. (очень вежливый)

3. 她穿了条雪白雪白的裙子。

Она надела белоснежную юбку. (юбка очень белая)

4. 她家里收拾得整整齐齐。

У нее дома безукоризненная чистота. (очень чисто)

- Придавать речи большую выразительность

1. 大家高高兴兴地过春节。

Все радостно отмечали Праздник весны.

2. 她今天穿得漂漂亮亮地去公园。

Сегодня, нарядившись, она пошла в парк.

3. 短短几个月，她的汉语就说得不错了。

Всего за несколько месяцев она стала неплохо говорить по-китайски.

4. 屋子里空空的，什么也没有了。

В комнате очень просторно, нет никаких вещей.

• Передавать значение «разнородный, смешанный, разнообразный» (если удваиваются антонимичные прилагательные)

1. 老老少少来了十几个人。

Пришло несколько десятков людей: и молодых, и старых.

2. 晚上，到处都是红红绿绿的彩灯。

Вечером повсюду загораются яркие разноцветные огни.

3. 头发长长短短的，很不整齐。

Когда волосы разной длины [острижены неровно], это выглядит неаккуратно.

4. 路面高高低低，不太好走。

Дорога идет то в гору, то под гору — идти не очень удобно.

Важно!

Удвоенные прилагательные не употребляются с наречиями степени, отрицательными наречиями, а также со сравнительными конструкциями.

Типичные ошибки:

- * 她今天穿得漂亮漂亮的。
- * 他总是犹豫犹豫，什么事也做不成。
- * 她穿了件雪雪白白的衣服。
- * 他家里不干干净净。
- * 今天很暖暖和和。
- * 上海的街道比北京的街道窄窄小小。

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Количественные числительные

В Китае используется десятичная система счисления. Простые числительные (от 1 до 10) записываются следующим образом: 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十. Сложные числительные образуются путем словосложения: 十一, 十二, 十三, 十四, 十五, 十六, 十七, 十八, 十九, 二十, 二十一 и т.д. Сотни и тысячи формируются путем сложения единиц и числительных «白» (bǎi) — «сто» и «千» (qiān) — «тысяча». Например: 一百 (100), 三百 (300), 六百五十 (650), 一千 (1000), 四千三百四十六 (4346). В сложных составных числительных перед разрядом десятков ставится «一»: 六百一十三 (613). В китайской системе счета помимо единиц, десятков, сотен и тысяч есть разряд в десять тысяч — «万» (wàn). Аналогично и для чисел начиная со ста миллионов: для них есть разряд «亿» (yì) — «сто миллионов». Например:

18 000 читается как: 一万八千 (yīwàn bāqiān)

7 500 000 читается как: 七百五十万 (qībǎi wǔshí wàn)

1 249 000 000 читается как: 十二亿四千九百万 (shíèr yì sìqiān jiǔbǎiwàn)

Примечание

Чтобы не ошибиться при переводе числительных, можно записать число, отделив с конца запятой по четыре разряда. Например:

326 000 000 = 3,2600,0000

т.е. 三亿二千六百万 (sānyì èrqiān liùbǎiwàn)

Типичные ошибки:

читать 87 000 как: 八十七千 (bāshíqīqiān)

читать 340 000 как: 三百四十千 (sānbǎisìshí qiān)

Основные числительные китайского языка
разрядов «万» и «亿»

10 000	万 wàn	десять тысяч
100 000	十万 shí wàn	сто тысяч
1 000 000	百万 bǎi wàn	миллион
10 000 000	千万 qiān wàn	десять миллионов
100 000 000	亿 yì	сто миллионов
1 000 000 000	十亿 shí yì	миллиард
10 000 000 000	百亿 bǎi yì	десять миллиардов
100 000 000 000	千亿 qiān yì	сто миллиардов

Если в числе пропущен один из разрядов, то на его месте ставится ноль — 零 (líng). Вне зависимости от того, сколько разрядов пропущено, ноль читается только один раз.

101	一百零一 (yībǎilíngyī)
1007	一千零七 (yīqiān líng qī)
4005	四千零五 (sìqiānlíngwǔ)
450 231	四十五万零二百三十一 (sìshíwǔwàn líng èrbǎi sānshíyī)
800 080	八十万零八十 (bāshí wàn líng bāshí)

Типичные ошибки:

- * 四千零零五 (sìqiān líng líng wǔ)
- * 八十万零零零八十 (bāshí wàn líng líng líng bāshí)

Числительные обычно не употребляются непосредственно перед существительными. Между ними необходимо использовать счетное слово.

一块表
(одни) часы

两位经理
два директора

五把椅子
пять стульев

十二个鸡蛋
двенадцать яиц

Типичные ошибки:

- * 一面包
- * 三酒
- * 六朋友
- * 九桌子

Порядковые числительные

Для образования порядкового числительного в китайском языке перед количественным числительным добавляется служебное слово «第» (dì), которое указывает на порядковое значение следующего за ним числительного.

第三天 третий день

第51 (页) пятьдесят первая (страница)

第12 (个) двенадцатый

第907 (号房间) девятьсот седьмой (номер)

В устной речи префикс «头» (tóu) также служит показателем порядкового значения следующего за ним числительного и передает значение «первый/первые из некоторого количества».

头一 (天) первый (день)

头三 (个人) первые три (человека)

头两 (个星期) первые две (недели)

В этом же значении в качестве префикса, выражающего порядковое значение числительного, может использоваться «初» (chū) — «первый»,

«начальный». Такая форма в основном употребляется в устойчивых словосочетаниях или с датами, в разговорной речи встречается редко.

初一 первый

初五 первые пять

初(次) первый (раз)

初(等) первая (ступень)

В некоторых случаях порядковые числительные не оформляются никакими префиксами и аналогичны количественным, а количественные числительные выражают значение порядковых. Например:

Родственники	三哥 третий старший брат 二姨 вторая сестра матери
Здания	四楼 четвертое здание 五层 пятый этаж

Типичные ошибки:

* 第六楼 dì liù lóu

* 第七弟 dì qī dì

Дроби и проценты

Способ выражения дробей и процентов в китайском языке отличается от русского: сначала записывается знаменатель, а потом числитель (в русском языке наоборот). Между ними ставится слово «分之» (fēn zhī), где «分» (fēn) означает «доля, часть», а «之» (zhī) заменяет служебное слово «的» (выражает притяжательное значение).

Знаменатель + 分之 + числитель

五分之四 четыре пятых ($\frac{4}{5}$) 千分之二 две тысячные ($\frac{2}{1000}$)

十分之一 одна десятая ($\frac{1}{10}$) 万分之一 одна десяти тысячная ($\frac{1}{10000}$)

Точно так же, как дроби, записываются и проценты, только в качестве знаменателя всегда указывается «百» — «сто»:

百分之一 один процент (1%)

百分之五十 пятьдесят процентов (50%)

百分之百 сто процентов (100%)

百分之三百零一 триста один процент (301%)

Неопределенно-количественные числительные

Для выражения приблизительного количества, которое чуть меньше какого-либо числа, используется слово «近» (jìn) — «приблизительно», «около».

近百家饭馆 около сотни ресторанов (меньше ста)

近三十个人 приблизительно тридцать человек (меньше тридцати)

Значения, которое может быть чуть меньше или больше какого-то числа, выражается добавлением после цифры «左右» (zuǒyòu) или «上下» (shàngxià).

四点左右 около пяти часов

十五个左右 около пятнадцати

三千上下 приблизительно три тысячи

四十上下 около сорока

Для указания приблизительного значения перед цифрой можно добавить «约» (yuē) или «大约» (dàyuē).

约一个小时 примерно один час

大约五十公斤 где-то пятьдесят килограммов

Сочетание числительных, выражающее область значения

В китайском языке количественные числительные, сочетание которых выражает область значения, записываются следующим образом: 三四百个 (人). При этом разряд числа опускается, а число записывается от меньшего значения к большему. В русском языке числительные в таком значении пишутся через дефис с сохранением разряда: триста-четырееста (человек). Если сочетаются двузначные числа, то соединяются лишь соседние единицы (десятки не повторяются).

十五六个人 пятнадцать-шестнадцать человек

二十七八天 двадцать семь-двадцать восемь дней

Типичные ошибки:

* 这个西瓜有十七十八斤重。

Для выражения превосходящего числа после числительного обычно добавляется «多» (duō) — «более» или «开外» (kāiwài) — «свыше», «с лишним». Используются с целыми числами.

二十多辆汽车 более двадцати машин

一百多个生词 более ста новых слов

八十开外 восемьдесят с лишним

Если речь идет о числах от 1 до 9, то «多» ставится сразу после счетного слова.

1. 我们学习了两个多小时了。
Мы занимались китайским более двух часов.
2. 她们三年多没见面了。
Они не виделись более трех лет.

Типичные ошибки:

- * 我的朋友在中国住3多年了。
- * 这个城市从前只有两三万多人。

Также для выражения превосходящего числа используется слово «来». Чаще всего ставится после разряда десятков.

十来个人 десять с лишним человек

五十来座大楼 около пятидесяти многоэтажек

СЧЕТНЫЕ СЛОВА

Счетные слова используются для подсчета определенных категорий существительных. Они выделяют особенности исчисляемых слов по различным признакам, поэтому их еще называют классификаторами. Счетные слова ставятся между числительным и существительным, между указательными местоимениями «这», «那» и существительным, а также между вопросительными словами «哪», «几», «多少» и существительным. Чаще всего счетные слова не переводятся на русский язык.

Индивидуальные счетные слова

1. 个 (gè)

Счетное слово «个» употребляется наиболее часто, является универсальным, т.к. может использоваться с существительными, у которых есть специальное счетное слово, и с существительными, которые его не имеют: «四个电话» — «четыре телефона», «两个人» — «два человека», «八个西瓜» — «восемь арбузов», «十个字» — «десять иероглифов».

2. 位 (wèi)

«位» употребляется с людьми и выражает уважительное отношение говорящего: «一位大使» — «посол», «两位客人» — «два гостя».

3. 张 (zhāng)

Счетное слово «张» обычно употребляется с довольно большими плоскими (прямоугольными) предметами: «五张纸» — «пять листов бумаги», «三张桌子» — «три стола», «六张照片» — «шесть фотографий».

4. 件 (jiàn)

«件» употребляется с наименованиями верхней одежды, документами и некоторыми другими предметами: «一件上衣» — «одна куртка», «三件夹克» — «три жакета», «五件行李» — «пять чемоданов».

5. 条 (tiáo)

Счетное слово «条» используется с предметами гардероба и другими вещами, которые в собранном состоянии образуют длинную ленту или

полосу; с тонкими и длинными предметами; с частями тела; с некоторыми животными и растениями длинной вытянутой формы и т.д.: «一条裙子» — «одна юбка», «一条裤子» — «одни брюки», «三条领带» — «три ремня», «两条大河» — «две реки», «一条街» — «одна улица», «四条鱼» — «четыре рыбки», «五条规定» — «пять правил», «一条新闻» — «одна новость», «两条消息» — «два сообщения», «四条意见» — «четыре точки зрения».

6. 把 (bǎ)

«把» используется со стульями, а также с предметами, у которых есть ручка (рукоятка): «一把椅子» — «один стул», «四把雨伞» — «четыре зонтика», «六把剪刀» — «шесть ножей».

7. 只 (zhǐ)

Счетное слово «只» употребляется с названиями некоторых животных или одним из парных предметов: «七只鸡» — «семь куриц», «三只猫» — «три кошки», «两只鸟» — «две птицы», «一只手» — «одна рука», «一只眼睛» — «один глаз», «一只袜子» — «один носок».

8. 本 (běn)

Счетное слово «本» используется с книгами и печатными изданиями: «一本书» — «одна книга», «三本杂志» — «три журнала», «两本支票» — «два чека».

9. 间 (jiān)

Счетное слово «间» употребляется для подсчета комнат: «一间厨房» — «одна кухня», «三间卧室» — «три спальни», «六间房屋» — «шесть комнат».

10. 片 (piàn)

«片» используется с облаками, а также с плоскими и ровными предметами небольшого размера: «两片面包» — «два ломтика хлеба», «三片药片» — «три таблетки», «一片云» — «одно облако».

11. 块 (kuài)

«块» употребляется с некоторыми плоскими предметами или для обозначения частей целого предмета: «一块巧克力» — «кусочек шоколадки», «三块蛋糕» — «три кусочка пирога», «两块奖牌» — «две медали».

Собирательные счетные слова

Собирательные счетные слова используются с наименованиями предметов, образующих пару или комплект.

Категория	Пример
套 (tào) комплект, набор	两套衣服 два костюма 一套书 комплект книг 五套房子 пятикомнатная квартира
双 (shuāng) два; оба, пара	三双鞋 три пары обуви 六双袜子 шесть пар носков 两双筷子 две пары палочек для еды
副 (fù) набор, комплект	两副手套 две пары перчаток 三副渔竿 три удочки 全副武装 полный комплект вооружения

К этой категории также можно отнести такие счетные слова, как «群» (qún), «打» (dǎ), «伙» (huǒ), «批» (pī) в значении «группа, толпа».

Счетные слова предметов в неопределенном количестве

Для исчисления предметов без точного указания их количества также используется специальное счетное слово «些» (xiē) — «несколько», «немного».

一些书 несколько книг

这些东西 немного этих вещей

那些人 те несколько человек

Кроме того, для выражения этого значения используется счетное слово с числительным «一点儿» (diǎnr) — «немного», «чуть-чуть».

一点儿事儿 немного дел

一点儿麻烦 немного хлопот

Счетные слова категорий

Счетные слова категорий используются, чтобы сказать о предметах, относящихся к различным видам, классам, типам и т.д.

Категория	Пример
种 (zhǒng) сорт, род	五种语言 пять языков 两种方法 два способа 三种情况 три ситуации
式 (shì) тип	一式两份 в двух экземплярах (два экземпляра одного типа)
样 (yàng) образец, сорт, способ	五样菜 пять сортов овощей 三样作法 три метода
类 (lèi) вид	三类货物 три вида товаров 四类样品 три пробных экземпляра

Счетные слова — единицы измерений

Такие счетные слова используются как меры длины, объема, веса.

Категория	Пример
公斤 (gōngjīn) килограмм	五公斤苹果 пять килограммов яблок 二百公斤煤 двести килограммов каменного угля
斤 (jīn) цзинь = 0,5 килограмма, полкило	三斤油 три цзиня масла 二斤等于一公斤 два цзиня равны одному килограмму
克 (kè) грамм	一百五十克奶粉 сто пятьдесят грамм сухого молока 八十克黄金 восемьдесят грамм золота
公里 (gōnglǐ) километр	十公里长跑 забег на десять километров 二百四十公里路程 расстояние в двести сорок километров

米 (mǐ) метр	三米布 три метра ткани 一米八身高 рост 1,8 метра
里 (lǐ) ли = 0,5 километра	二里等于一公里 два ли равны одному километру 五百米是一里 пятьсот метров — это один ли
升 (shēng) литр	两升汽油 два литра бензина 三升水 три литра воды

Счетные слова для емкостей

Счетные слова со значением «емкость», «вместимость», были образованы от существительных, поэтому тоже могут выступать в качестве существительных. Такие слова чаще всего используются как единицы измерения жидкостей.

Категория	Пример
杯 (bēi) бокал, стакан, чашка	一杯咖啡 чашка кофе 两杯水 два стакана воды
瓶 (píng) бутылка, пузырек	五瓶牛奶 пять бутылок молока 三瓶药水 три пузырька с микстурой
壶 (hú) чайник	一壶开水 чайник кипятка 一壶茶 чайник чая
盘 (pán) тарелка	三盘菜 три блюда 两盘水果 две тарелки с фруктами

Глагольные счетные слова

Глагольные счетные слова выражают количество совершаемых действий.

- 我去过三次马来西亚。
Я был в Малайзии три раза.

2. 今天他已经来两回了。
Сегодня он уже два раза возвращался.
3. 我每天早上去趟市场。
Каждое утро я хожу на рынок.
4. 这本书我已经看了三遍了。
Я уже три раза читал эту книгу.

НАРЕЧИЯ «就» И «才»

Наречия «就» и «才» могут использоваться для выражения времени, количества, для интонационного выделения того или иного члена предложения. Также используются в значении «только».

Выражение времени

«就» означает «вот-вот», «сразу же». В предложениях на нем ставится логическое ударение. «才» указывает, что событие произошло недавно, и тоже произносится с интонационным ударением. Сравните:

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. 我就来。
Я вот-вот приду. | 2. 他才走。
Он только идет. |
|-----------------------------|----------------------------|

Если в предложении есть существительные, выражающие будущее время, или другие наречия, то «就» означает «говорящий предполагает, что событие скоро произойдет». «才» означает: «говорящий предполагает, что событие произойдет нескоро (очень поздно)».

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. 我明天就去。
Я прямо завтра пойду. | 2. 他明天才走。
Он только завтра пойдет. |
|------------------------------------|---------------------------------------|

Если в предложении есть существительные или другие наречия и служебные слова, выражающие прошедшее время, то «就» подчеркивает, что действие произошло рано или очень быстро. В данном случае «就» произносится без интонационного ударения. «才» указывает, что действие происходило медленно или закончилось поздно. Сравните:

- | | |
|---|--|
| 1. 他八点就来了。
Он пришел уже в восемь часов. <i>(говорящий считает, что он пришел рано)</i>
他八点才来。
Он только к восьми пришел. <i>(считает, что он пришел поздно)</i> | 2. 我六岁就开始学画画儿, 到现在已经十几年了。
Я с шести лет начал учиться рисовать, уже больше десяти лет рисую.
<i>(действие началось рано)</i> |
|---|--|

我现在才开始学画画儿，有点儿晚了。
Я только сейчас начал учиться рисовать, немного поздно.
(действие началось поздно)

3. 他骑了半个小时就到了。
Он ехал полчаса и приехал. (быстро)
他骑了半个小时才到。
Он ехал полчаса и только сейчас приехал. (медленно)

注意

在 предложениях с наречием «就» часто употребляется частица «了», которая редко встречается в предложениях с «才».

«就» и «才» могут использоваться для выражения последовательности действий. «就» ставится во второй части предложения в конструкциях «一...就», «刚...就», «了...就» со значением быстрой смены событий. Такие конструкции часто переводятся «как только..., тотчас...». «就» и «才» могут одновременно употребляться в одном предложении, при этом «才» стоит в первой части предложения, а «就» — во второй.

- 我一到北京就给你写信。
Как только я приеду в Пекин, я напишу тебе письмо.
- 他天一亮就走了。
Он пошел, как только рассвело.
- 我刚出门就下起雨来了。
Я только вышел за дверь, как пошел дождь.
- 你怎么才来就要走?
Ты только пришел, почему же сразу уходишь?
- 他才回到家里，小王就来找他了。
Он только зашел домой, как тотчас к нему пришел Сяо Ван.

Выражение количества

Когда в предложении после сказуемого идет дополнение количества, то наречие «就» может подчеркивать, что количество, по мнению говорящего, велико или незначительно. При этом логическое ударение на «就» не ставится.

1. 他一年就写了好几本书。
За год он написал несколько книг. (*говорящий считает, что это много*)
2. 我一顿饭就可以吃一斤饺子。
За раз я могу съесть полкило пельменей. (*это много*)
3. 北京我就去过一次。
Я был в Пекине один раз. (*это мало*)
4. 我去年就搬了五次家。
В прошлом году я переезжал пять раз. (*это много*)
5. 我的朋友很少, 就有两个。
У меня очень мало друзей, всего два.
6. 他一年就写了一篇文章。
За год он написал всего одну статью. (*это мало*)

Наречие «才» в этом значении употребляется, только если говорящий подчеркивает небольшое количество чего-либо.

1. 我们那么多人才吃了一斤饺子。
Нас было так много, но мы смогли съесть только полкило пельменей.
2. 北京我才去过一次。
Я ездил в Пекин только один раз.
3. 我一个人就翻译了一百页, 你们三个人一共才翻译了八十页。
Я в одиночку перевел сто страниц, а вы втроем только восемьдесят перевели.

Другие значения

«就» используется в значении «只» — «только». Находясь перед той частью предложения, которую надо подчеркнуть или выделить, «就» читается со смысловым ударением.

1. 我们当中就小王学过日语。
Среди нас только Сяо Ван учил японский язык. (*другие не учили*)
2. 小王就学过日语。
Сяо Ван учил только японский язык. (*другие иностранные языки не учил*)
3. 我就要这个，不要别的。
Мне нужно только это, ничего другого не нужно.

«就» вместе с глаголом-связкой «是» интонационно выражает твердость и решительность, подчеркивает безусловность утверждения. На русский язык часто переводится «как раз, именно».

- | | |
|--|---|
| 1. 这儿就是美国大使馆。
Как раз здесь посольство США. | 3. 她就是你的老师。
Как раз она и есть твоя учительница. |
| 2. 他家就在那儿。
Его дом вон там. | 4. 我就是你要找的人。
Я именно тот, кто вам нужен. |

Устойчивые сочетания

В конструкциях «如果...就» («если..., то»), «只要...就» («стоит только... так»), «不是...就是» («если не..., то») «就» выражает последовательность и употребляется в качестве союза, также может подчеркивать какой-либо вывод или заключение.

1. 如果你累了，就休息一会儿吧。
Если ты устал, то отдохни немного.
2. 只要你努力学习，就一定能学好中文。
Стоит только тебе [начать] усердно учиться, так обязательно сможешь хорошо выучить китайский язык.

3. 这两天不是刮风就是下雨。

Последние два дня если не ветер дует, то дождь идет.

«才» во второй части предложения указывает на изменение ситуации и обозначает, что это возможно лишь при выполнении определенных условий или по некоторым причинам, указанным в первой части предложения. Используется в таких конструкциях, как «只有...才» («только если»), «因为...才» («только потому, что»), «为了...才» («для того, чтобы»).

1. 只有多听, 多说, 多写, 才能学好汉语。

Можно хорошо выучить китайский язык, только если больше слушать, говорить и писать.

2. 因为我不懂, 才来问你。

Только потому, что я не понял, я пришел тебя спросить.

3. 为了工作方便, 他才搬家的。

Она переехала для того, чтобы было удобнее работать.

«都» выражает значение «обобщать», «сводить воедино», «в совокупности» применительно к словам, стоящим перед ним. На русский язык переводится как «все» или опускается.

1. 爸爸和妈妈都去旅行了。
Папа и мама отправились в путешествие. («都» объединяет двух человек: папу и маму)
2. 外交官都休假了。
Все дипломаты в отпуске. («都» обобщает всех дипломатов)
3. 桌子上都是书。
Все, что лежит на столе, это книги. («都» обобщает все предметы на столе)
4. 我每天都睡得很晚。
Я каждый день очень поздно ложусь спать. («都» указывает на то, что действие происходит регулярно, т.е. обобщает все дни)
5. 学生们都很努力。
Все студенты очень усердные. («都» обобщает всех студентов)
6. 老师讲的语法, 我都不懂。
Я ничего не понял из той грамматики, которую объяснял учитель.
(«都不» передает значение «ничего»)
7. 老师讲的语法, 我不都懂。
Я не все понял из той грамматики, которую объяснял учитель.
(«不都» означает «не все»).

В значении обобщения «都» часто употребляется в сочетании с вопросительными местоимениями.

1. 谁去都行。
Пусть идет кто угодно. (букв.: «Кто бы ни пошел, все сгодятся».)
2. 你什么时候打电话我都在。
Когда бы ты ни позвонил, я буду на связи.

3. 怎么办我都同意。
Что бы вы ни предприняли, я на все согласен.

4. 刚到北京, 哪儿我都不认识。
Только приехал в Пекин, мне тут ничего не знакомо.

В разговорной речи «都» употребляется в вопросительных предложениях с местоимениями «谁», «什么», «哪儿» и т.д. При ответе на данные вопросы «都» часто опускается.

1. — 在这个大使馆, 你都认识谁?
Ты с кем знаком в этом посольстве?
— 我认识大使和武官。
Я знаком с послом и военным атташе.
2. — 昨天去市场, 你都买了什么?
Вчера на рынке ты что купил?
— 我买了一件毛衣。
Я купил свитер.
3. — 你都看过哪些英文小说?
Ты какие английские романы читал?
— 我没看过英文小说。
Я не читал английские романы.
4. — 在中国, 你都去过哪几个大城市?
В каких крупных городах Китая ты был?
— 我去过北京、天津和上海。
Я был в Пекине, Тяньцзине и Шанхае.

Используется, чтобы сделать акцент на чем-то, подчеркнуть что-то в предложении. В этом значении равнозначно «甚至» (shènzhì) — «даже».

1. 为了去上课, 他饭都没吃就走了。
Он даже не ел, сразу ушел, чтобы успеть на занятия.
2. 三年不见, 你连我的名字都忘了。
Мы три года не виделись, ты даже имя мое забыл.

3. 教室里一个人都没有。

В аудитории даже одного человека нет.

4. 他走都走不动，还能参加运动会吗？

Он даже идти не в состоянии, как он может в спартакиаде участвовать？

«都» может использоваться в значении «已经» (yǐjīng) — «уже», в конце предложения часто добавляется частица «了».

1. 都春天了，天气还这么冷。

Весна пришла, а погода все еще холодная.

2. 天都黑了，快回家吧！

Уже стемнело, скорее иди домой!

3. 孩子都四岁了，该送他去幼儿园了。

Ребенку уже четыре года, нужно отдать его в детский сад.

В разговорной речи «都» используется вместе с «是», чтобы указать на причину чего-либо.

1. 都是我不对，你别生气了！

Это я ошибся, не злись!

2. 都是（因为）你，不然我早就到学校了。

Все из-за тебя, иначе я бы уже давно была в школе.

3. 都是咖啡喝多了，半夜还睡不着觉。

Все из-за того, что я выпил много кофе, теперь полночи не могу заснуть.

«全» как прилагательное или наречие

Прилагательное «全» может употребляться в значении «совершенный», «полный», «весь».

1. 这个商店的东西很全。

В этом магазине полно вещей.

2. 旅行用的东西你都带全了没有？

Ты все вещи для поездки взяла？

В значение «цельный», «целиком» «全» обычно употребляется вместе с наречием «都».

1. 全世界的天气都不正常。
Во всем мире [наблюдаются] аномальные погодные явления.
2. 全国人民的生活水平都提高了。
По всей стране уровень жизни населения повысился.
3. 他全家都去参加招待会了。
Они всей семьей посетили прием.

Также употребляется в следующих словосочетаниях: «全城» — «весь город», «全班» — «вся группа», «全校» — «вся школа», «全车» — «вся машина», «全书» — «полное собрание сочинений», «全课» — «целый урок», «全使馆» — «все посольство» и др.

«全» может употребляться как наречие «целиком», «полностью», «в полном составе». Некоторые способы употребления аналогичны «都». В этом значении «全» иногда используется вместе с «都», чтобы выделить, подчеркнуть что-то в предложении.

1. 女同学全来了, 男同学只来了一半。
Девочки пришли все, а мальчиков пришла только половина.
2. 下雪了, 房子和树全白了。
Выпал снег, дома и деревья все побелели.
3. 他说的话, 我全都听不懂。
Я вообще не понимаю, что он говорит.
4. 老师讲的语法, 我全都记住了。
Я полностью запомнил грамматику, которую объяснял учитель.

«所有(的)» переводится как «все», «все (имеющееся)» и часто употребляется вместе с «都» в значении обобщения.

1. 所有的信都寄走了。
Все письма отправлены.
2. 这次去旅行，所有的外交官都参加了。
Все дипломаты отправились в эту поездку.
3. 这些就是他所有的家具。
Эти вещи — все, что у него есть из мебели.
4. 我们大使馆所有的人都会说英语。
Все работники нашего посольства говорят на английском языке.
5. 所有的人都知道这个消息。
Эта новость всем известна.

Типичные ошибки:

- * 我们大使馆都会说英语。
- * 全人知道这个消息。

«刚»

«刚» — это наречие, которое употребляется после подлежащего и перед глаголом или прилагательным. Когда «刚» указывает, что действие произошло недавно, то оно переводится как «только что, только».

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. 他病了一个星期，现在刚好。
Он болел всю неделю и только сейчас поправился. | 2. 我刚吃完饭。
Я только поел. |
|---|-----------------------------|

Совместное употребление «刚» и «就» означает, что действие происходит за короткий отрезок времени: «как только..., так сразу...».

- 我刚到北京，就去看长城。
Как только я приехал в Пекин, я сразу посетил Великую Китайскую стену.
- 天刚亮，他就起床了。
Едва рассвело, он встал с постели.

Наречие «刚» может указывать на малое количество чего-либо, в этом значении оно равнозначно «才», «只».

- 弟弟刚三岁，就能背唐诗了。
Младшему брату только исполнилось три, а он уже читает наизусть стихи эпохи Тан.
- 我刚学一年中文，看不懂这本小说。
Я только год учу китайский язык, еще не могу прочесть этот роман.
- 你的行李刚十八斤，还可以加一点东西。
Твой чемодан весит всего девять килограммов, можно добавить еще вещей.

Употребляется, если завершение действия было сопряжено с какими-либо усилиями или заняло много времени. «刚» может удваиваться: «刚刚».

- 别人都写完了，我刚（刚）写了一半。
Другие все дописали, а я только-только половину написал.
- 三年了，这楼刚（刚）建成。
Прошло три года, а это здание только построили.

3. 同学们都毕业两年了，他刚（刚）毕业。

Одноклассники уже два года как окончили школу, а он только-только выпустился.

Другое значение наречия «刚» — «именно то, что нужно», «то, на что надеялись», «достижение намеченного». В таких случаях после «刚» часто ставится «好», и выражение становится близким по смыслу к «正好» (zhènghǎo) — «как раз».

1. 在中国，十八岁才可以开车，他今年刚（好）十八岁。

В Китае можно водить машину с восемнадцати лет, в этом году ему как раз исполняется восемнадцать.

2. 你看，我穿这件衣服长短刚（好）合适。

Можешь себе представить, я надел эту вещь и она мне в самый раз по длине подошла.

3. 三分钟，我刚（好）能完这篇文章。

Осталось три минуты, я успею закончить статью.

Слово «刚才» используется для указания на короткий промежуток времени незадолго до момента речи и переводится как «только что», «сейчас только». В предложении может находиться перед подлежащим или в другой позиции.

1. 刚才我看见老师走进办公室了。

Я только что видел, как учитель вошел в класс.

2. 他刚才还在这儿，现在不知去哪儿了。

Он только что был здесь, не знаю, куда он вышел.

3. 现在比刚才热了。

Стало жарче, чем было только что.

4. 刚才的回答错了，你再想一想把。

Ответ, который ты только что дал, неверный. Подумай еще.

5. 刚才那句话非常重要。

Слова, которые только что прозвучали, крайне важны.

Важно знать!

Главное отличие между «刚» и «刚才» заключается в том, что «刚» («刚好», «刚刚») — это наречия, а «刚才» — имя существительное. Если в предложении есть наречие «刚» («刚好», «刚刚»), то часто после глагола стоит дополнение количества. Но это недопустимо в предложениях с существительным «刚才».

верно	<p>我刚到北京三天。 Я приехал в Пекин только на три дня.</p> <p>我的孩子刚一岁。 Моему ребенку только один год.</p>
неверно	<p>我刚刚到北京三天。 我的孩子刚刚一岁。</p>

Наречия «又», «再», «还» используются для указания на повторное действие или длительность состояния. В употреблении каждого из них есть свои особенности.

Наречие «又» указывает на повторное совершение действия или постоянно повторяющиеся действия. Переводится как «снова, опять», употребляется в прошедшем времени, когда речь идет об уже произошедших событиях.

1. 这个字你又写错了。
Ты опять неправильно написал этот иероглиф.
2. 昨天我又看了一遍这本小说。
Вчера я снова читал этот роман.
3. 他前天来过, 昨天又来了。
Он позавчера приходил и вчера снова пришел.
4. 这次考试你又没及格吗?
Ты опять не сдал экзамен?

«又» также указывает на преднамеренный или ожидаемый повтор действия.

1. 明天又是星期六了。
Завтра суббота.
2. 下个星期他又要出国了。
На следующей неделе он опять едет за границу.
3. 要是她知道这件事, 又会不高兴了。
Если бы она узнала об этом, она бы снова расстроилась.

Наречие «再» указывает на повтор действия или его длительность. Употребляется в отношении к еще не произошедшим событиям, переводится как «еще», «снова».

1. 现在下班了, 请你明天再来吧。
Сейчас уже все ушли с работы, приходите завтра.

2. 我们再等他一会儿。
Подождем его еще немножко.
3. 从那以后, 他再没(没再)来过。
С того времени он больше не приходил.

Наречие «再» в предложении ставится после модального глагола и перед основным.

1. 这本小说我想再看一遍。
Я хочу снова прочитать эту книгу.
2. 你愿意再等一等吗?
Ты хотел бы еще подождать?
3. 我没听清楚, 你能再说一遍吗?
Я не расслышал, ты не мог бы повторить?

Отрицание ставится перед «再» или после него. «再(也)不», «再别», «再没» указывают, что действие или состояние не продолжается и не повторяется. На русский язык обычно переводится как «больше не», «никогда не».

1. 请你再别(别再)这么做了。
Пожалуйста, больше никогда так не делай.
2. 我再也不想见你了。
Я больше не хочу тебя видеть.
3. 离开北京以后, 我再没见过他。
С тех пор как я уехал из Пекина, я больше его не видел.

Наречие «还» указывает, что действие или ситуация продолжатся в будущем. Часто используется в вопросительных предложениях или в предложениях с модальными глаголами, переводится как «еще, все же».

1. 还要别的吗?
Еще что-нибудь нужно?
2. 我们不让他说了, 他还说。
Мы не разрешали ему говорить, и все же он говорит.

3. 你怎么还不高兴呢?
Ты почему все еще не рад?

4. 这部电影真好看, 我还想再看一遍。
Это очень интересный фильм, я хочу еще раз его посмотреть.

Если в предложении есть модальный глагол или отрицательное наречие, то «还» ставится перед глаголом, а отрицание — после «还».

1. 这本小说我还想看一遍。
Я все еще хочу прочитать этот роман.

2. 你还愿意等一等吗?
Ты согласен еще немного подождать?

3. 你还不走吗?
Ты еще не идешь?

4. 我还不想离开这儿。
Я пока не хочу уезжать отсюда.

5. 他还没来。
Он еще не пришел.

В отличие от «再», наречие «还» выражает личную заинтересованность в повторе действия или поступка, поэтому часто употребляется в сочетании с глаголами «要» или «想». «再» же указывает на объективную необходимость в повторе действия. Сравните:

1. 这儿的环境真不错, 我明天还想来。
Здесь очень неплохая обстановка, я хочу завтра еще раз прийти.

2. 已经下班了, 你明天再来吧。
Уже все ушли с работы, приходите завтра.

«一点儿» И «有一点儿»

«一点儿» и «有一点儿» имеют значение «немного, чуть-чуть, некоторое количество», но употребляются по-разному. «一点儿» — это сочетание числительного «一» со счетным словом, которое используется перед существительными или после прилагательных и глаголов. «有一点儿» является наречием степени, употребляется перед прилагательным (качественным сказуемым) и перед глаголами состояния. В устной речи часто опускается «一» и произносится только «点儿» или «有点儿». Но в удвоенной форме «一点儿点儿» нельзя опускать «一».

«一点儿» чаще употребляется перед неисчисляемыми существительными, но может использоваться также с исчисляемыми: «一点儿水» — «немного воды», «一点儿面包» — «немного хлеба», «一点儿声音» — «некоторые звуки», «一点儿东西» — «некоторое количество вещей». В удвоенной форме числительное «一» не удваивается: «一点儿点儿颜色» — «немного цвета», «一点儿点儿意思» — «некоторая доля смысла».

1. 为了减肥，她每天只吃一点儿饭。
Она каждый день ест по чуть-чуть, чтобы похудеть.
2. 你喝（一）点儿水吧。
Выпей немного воды.
3. 这礼品你收下吧，这是一点儿点儿意思。
Прими этот подарок, это небольшой знак внимания.

Типичные ошибки:

- * 在面粉里放牛奶一点儿。
- * 我会汉语一点儿。

После прилагательного «(一) 点儿» имеет оттенок сравнительной степени. Например: «好(一) 点儿» — «лучше», «冷(一) 点儿» — «похолоднее», «瘦(一) 点儿» — «постройнее», «高兴(一) 点儿» — «порадостнее», «热一点儿点儿» — «немного жарко», «好一点儿点儿» — «лучше».

1. 这几天来他的身体好(一) 点儿了。

За последние несколько дней его самочувствие немного улучшилось.

2. 现在天气暖和(一) 点儿了。

Сейчас погода немного теплее.

3. 我给你照一张相, 你自然一点儿。

Я тебя фотографирую, будь поестественнее.

Типичные ошибки:

- * 我不头疼了, 一点儿舒服。
- * 我不吃蛋糕, 我要一点儿瘦。

Постановка «了» между качественным сказуемым и «(一) 点儿» указывает на изменение или несоответствие некой норме: «胖了(一) 点儿» — «чуть-чуть пополнел», «累了(一) 点儿» — «немного устал», «冷了(一) 点儿» — «немного похолодало», «好了(一) 点儿» — «лучше», «坏了一点儿» — «немного испортился». Также может употребляться в удвоенной форме.

1. 那件衣服脏了一点儿点儿, 看不出来。

Эта одежда немного грязная, но это незаметно.

2. 他今年瘦了点儿。

В этом году он немного похудел.

3. 他没有病, 只是累了一点点儿, 想休息。

Он не заболел, просто немного устал, хочет отдохнуть.

Типичные ошибки:

- * 今天比昨天一点儿冷了。

Перед глагольным или качественным сказуемым возможно употребление «一点儿» в удвоенной форме со служебным словом «地». Такая форма передает значение «постепенно, последовательно продвигаться»: «一点儿一点儿 (地) 走» — «понемногу идти», «一点儿一点儿 (地) 学» — «по чуть-чуть учить», «一点儿一点儿 (地) 好了» — «понемногу становится лучше», «一点儿一点儿 (地) 爬» — «шаг за шагом взбираться», «一点儿一点儿 (地) 克服困难» — «постепенно преодолевать все трудности», «一点儿一点儿 (地) 热起来» — «постепенно потеплело».

1. 手术后他一点儿一点儿地学走路。
После операции он шаг за шагом учился ходить.
2. 他口齿不太清楚, 要一点儿一点儿地练习。
У него не очень чистое произношение, нужно тренироваться понемногу.
3. 他们一点儿一点地克服困难, 现在完成了任务。
Постепенно преодолевая трудности, они благополучно справились со своей задачей.
4. 她的病一点儿一点地好起来了。
Постепенно она пошла на поправку.

Если после «一点儿» ставится наречие «也» или «都», а перед сказуемым стоит отрицание «不» или «没», то такая форма выражает крайнюю степень отрицания. Например:

- | | |
|--|--|
| 1. 他一点儿也 / 都不想家。
Он абсолютно не скучает по дому. | 3. 这机器一点儿也 / 都没坏。
Это устройство совсем не сломано. |
| 2. 我一点儿也 / 都不爱你。
Я ни капли не люблю тебя. | 4. 那衣服一点儿也 / 都不贵。
Те вещи вовсе не дорогие. |

Типичные ошибки:

- * 这事他不知道一点儿。
- * 我说的不错一点儿。

«有一点儿»

Наречие «有一点儿» используется перед прилагательным и глаголом (глагольно-объектным словосочетанием), может употребляться в удвоенной форме. При этом «有一点儿» часто выражает негативное или отрицательное значение. Например: «有一点儿长» — «немного длинный», «有一点儿忙» — «немного занят», «有一点儿懒» — «чуть-чуть ленивый», «有一点儿马虎» — «несколько небрежный», «有一点儿浪费» — «зря потратиться», «有一点儿迷信» — «немного суеверный», «有一点儿难受» — «несколько невыносимый», «有一点儿头疼» — «чуть-чуть болит голова», «有一点儿脏» — «чуть-чуть грязный», «有一点儿难» — «несколько сложный», «有一点儿伤心» — «чуть-чуть огорчиться», «有一点儿感觉» — «немного чувствительный».

1. 这人不错，就是有一点儿马虎。
Он неплохой человек, только немного небрежный.
2. 他今天有一点儿忙，不能来了。
Сегодня он немного занят, не сможет прийти.
3. 那条裤子有一点儿短，你别穿了。
Те брюки коротковаты, не надевай их.
4. 不吃完这些菜，有一点儿浪费。
Немного расточительно не доедать эти блюда.
5. 他感冒了，有一点儿头疼。
Он простыл, у него немного болит голова.

Типичные ошибки:

- * 他的病有一点儿好。
- * 这个菜有一点儿好吃。
- * 我头疼一点儿。
- * 他一点儿感冒。

Приложение

Таблица часто используемых раздельно-слитных слов

Слово	Транскрипция	Перевод
碍事	àishì	мешать, быть помехой
安家	ānjiā	создавать семью
安神	ānshén	успокоиться, быть довольным
拔尖	bájiān	быть лучшим
把关	bǎguān	охранять, стоять на посту
摆手	bǎishǒu	помахать рукой
办公	bàngōng	работать, заниматься делами
帮忙	bāngmáng	помогать
报名	bàomíng	записываться, регистрироваться
变心	biànxīn	менять свои взгляды
播音	bōyīn	трансляция, передавать по радио
毕业	biyè	окончить (учебное заведение), выпустить
操心	cāoxīn	беспокоиться
插话	chāhuà	перебивать
插手	chāshǒu	принимать участие, вмешиваться
吵架	chǎojià	ссориться
吃饭	chīfàn	есть (рис)
出差	chūchāi	выезжать, отправляться в командировку
出口	chūkǒu	произносить (слова), вывозить
吹牛	chuīniú	хвастаться
成交	chéngjiāo	производить обмен, заключать сделку

打的	dǎdī	ехать на такси
打架	dǎjià	драться
担心	dānxīn	тревожиться
道歉	dàoqiàn	приносить извинения
得意	déyì	добиться цели, быть довольным собой
动身	dòngshēn	отправляться в путь, выезжать
断交	duànjiāo	разорвать отношения
读书	dúshū	читать (книгу)
发财	fācái	разбогатеть
发愁	fāchóu	печалиться, грустить
翻脸	fānliǎn	рассердиться
犯罪	fànzuì	совершить преступление
放心	fàngxīn	успокоиться, быть спокойным
分手	fēnshǒu	расставаться, разлучаться
付款	fùkuǎn	производить платеж
犯法	fànǎ	нарушать закон
干杯	gānbēi	выпить, осушить бокал
干活	gànhuó	работать
鼓掌	gǔzhǎng	хлопать в ладоши, аплодировать
挂号	guàhào	зарегистрировать, взять талон (в больнице)
过关	guòguān	пройти таможду
过瘾	guòyǐn	получать удовольствие, удовлетворять
过年	guònián	встречать Новый год
换钱	huànqián	менять деньги

灰心	huīxīn	упасть духом
回信	huíxìn	ответить на письмо
混饭	hùnfàn	хвататься за любую работу
加油	jiāyóu	заправлять топливом (машину)
见面	jiànmiàn	встретиться
建交	jiànjiāo	устанавливать (дипломатические) отношения
讲话	jiǎnghuà	разговаривать
结果	jiéguǒ	приносить плоды, плодоносить
结婚	jiéhūn	жениться, вступать в брак
介意	jièyì	обращать внимание
就业	jiùyè	устраиваться на работу
救命	jiùmìng	спасать жизнь
开车	kāichē	водить машину
开会	kāihuì	проводить собрание
开头	kāitóu	начинать, открывать
夸口	kuākǒu	хвастаться
坑人	kēngrén	обманывать
看病	kànbìng	обращаться к врачу
劳驾	láojià	извините за беспокойство! будьте добры!
理发	lǐfà	стричься
离婚	líhūn	разводиться
聊天	liáotiān	болтать, разговаривать
领情	lǐngqíng	быть благодарным

留神	liúshén	остерегаться, быть осторожным
落后	luòhòu	отставать
冒险	màoxiǎn	рисковать, пренебрегать опасностью
没空	méikòng	нет места, времени
没事	méishì	не иметь дела, быть свободным
迷路	mílù	сбиваться с дороги, заблудиться
免税	miǎnshuì	освободить от уплаты налога
没戏	méixì	провалиться, окончиться неудачей
排队	páiduì	становиться строем, стоять в очереди
跑步	pǎobù	бегать
赔钱	péiqián	терпеть убытки, возмещать убытки
碰头	pèngtóu	встретиться
拼命	pīnmìng	пожертвовать жизнью
破产	pòchǎn	обанкротиться, потерпеть крах
起床	qǐchuáng	вставать с кровати
签名	qiānmíng	поставить подпись
请假	qǐngjià	отпрашиваться с работы, просить отпуск
缺勤	quēqín	отсутствовать на работе
让步	ràngbù	идти на компромисс
入门	rùmén	положить начало, овладеть начальными знаниями
入境	rùjìng	въезжать в страну
如意	rúyì	поступать по усмотрению
散步	sànbù	прогуливаться
散心	sànxīn	развлекаться, отвлекаться

扫兴	sǎoxìng	портить настроение
伤心	shāngxīn	горевать, причинять страдания
上当	shàngdàng	попасть впросак
生气	shēngqì	злиться
随便	suíbiàn	как угодно, как хочется
说谎	shuōhuǎng	врать, обманывать
抬杠	táigàng	спорить, ссориться
谈话	tánhuà	разговаривать, беседовать
探亲	tànqīn	навещать родственников
停火	tíng huǒ	прекращать военные действия
同事	tóngshì	работать вместе
投票	tóupiào	голосовать
退休	tuìxiū	уходить на пенсию, в отставку
完蛋	wándàn	потерпеть крах
晚点	wǎndiǎn	опаздывать
问好	wèn hǎo	передавать привет
握手	wòshǒu	пожимать руку
误点	wùdiǎn	опаздывать, задерживать (рейс)
吸烟	xīyān	курить
洗澡	xǐzǎo	мыться, купаться
下海	xiàhǎi	выйти в море, заняться своим бизнесом
吓人	xiàrén	пугать людей
想家	xiǎngjiā	тосковать по дому
泄气	xièqì	унывать, падать духом
休假	xiūjià	быть в отпуске

行凶	xíngxiōng	совершить тяжкое преступление
摇头	yáotóu	качать головой (в знак отрицания)
用心	yòngxīn	стараться, работать с душой
游泳	yóuyǒng	плавать
有名	yǒumíng	быть известным, знаменитым
运气	yùnqì	сделать вдох, перевести дух
在意	zàiyì	обращать внимание
涨价	zhǎngjià	расти в цене
招手	zhāoshǒu	помахать рукой
着急	zháojí	волноваться, беспокоиться
助兴	zhùxìng	поднимать настроение
撞车	zhuàngchē	сталкиваться, врезаться

练习
Упражнения

